

APPENDIX A

**SOCIOLINGUISTIC QUESTIONNAIRE
(ENGLISH AND KHMER VERSIONS)**

PAYAP UNIVERSITY

LANGUAGE QUESTIONNAIRE

Interviewee Name

Interviewer

Male/Female

Date

Age

Location

Occupation?/Are you a farmer?

Education?/Was there school when you were young?

(if so) What level did you complete?

I. LANGUAGE IDENTITY

1. What languages do you speak?
2. What languages do/did your parents speak?
3. What language did you learn to speak first as a child?
4. What do you call your language? How do they say it in your village?
5. What do you call yourself? What do other people call you?

II. VILLAGES OF BIRTH AND RESIDENCE

6. Where you born (village, district)?

How long did you live there?

(if different from present village):

What language(s) do people speak in that village?

What do they call Kuy there?

7. What village did you live in longest?

From what age to what age did you live there?

What language do people speak in the village you lived longest?

What do they call Kuy there?

8. What other village did you live in?

How long? What do they call Kuy there?

III. DEMOGRAPHIC INFORMATION

9. What languages are spoken in this village?

10. What part (half, more/less, age) speak Kuy?

11. (If there is another language group) Did one group move in later? (if so) Which one? When?

12. Do you know where the Kuy in your village came from originally?

13. I want to ask you about different types of Kuy: First, which types of Kuy are the same as yours? Which are a little different? Which are a lot different?

14. What are the names of other Kuy villages that speak exactly the same as yours?

15. What other villages speak Kuy differently from yours, but that you can understand well?

- Names, Locations (village, commune, district)?
- What words/sounds do they use different from you?
- What are they called?

16. What other villages speak Kuy differently from yours, but that you can't understand well?

- Names, Locations (village, commune, district)?
- What words/sounds do they use different from you?
- What are they called?

IV. LANGUAGE USE

17. In this village, what language do children learn first?

18. Do children learn another language before they start school?

What languages?

19. What language(s) in the village are used in the following situations (K=Kuy; C=Khmer):

20. ADULT MAN: at home, to parents, to wife, to children, at the market, at a funeral, at a village council meeting, at the district center

21. ADULT WOMAN: at home, to parents, to husband, to children, at the market, at a funeral, at a village council meeting, at the district center

22. TEENAGER: at home, to parents, to grandparents, to siblings, at the market, at the district center, with village friends, courting, with teacher, with classmates

23. CHILD: at home, to parents, to grandparents, to siblings, at the market, with village friends, with teacher, with classmates

V. LANGUAGE ATTITUDES

a. On Language displacement

24. Do the children in the village speak Kuy together when they play?

(if not) Is this good or bad? Why?

25. Are there people in the village who have given up speaking Kuy?

(if so) Is this good or bad? Why?

26. If someone were to come back to visit this village in 20 years, do you think they would find people who still speak Kuy? Is this good or bad? Why?

b. On mother-tongue use

27. Do the teenagers in this village speak Kuy clearly? If not, how do they speak it?

28. Is it okay for your child to marry someone who does not speak Kuy? Why?
29. When Khmer people are around do you speak Kuy with your friends?
30. Are you ever embarrassed to speak Khmer? When? Why?
31. All languages can be written. If your language was written, would it be good for your children to be able to read and write Kuy? Why?
32. What kinds of things would you want to have written in Kuy?

c. On dialects

33. Are some Kuy dialects more important than others? If so, which ones?
34. Where is the best (purest/sweetest) Kuy spoken?
- Why is it the best? What is it called?

35. Where is the worst Kuy spoken?

Why is it the worst? What is it called?

d. Bilingualism

36. What part (all, most, half, some, none) of Kuy people in this village can speak Khmer?
37. What part (all, most, half, some, none) of Kuy people in this village speak Khmer as well as they speak Kuy?
38. What part (all, most, half, some, none) of Kuy people in this village speak Khmer better than they speak Kuy?

តារាងសំណួរភាសា

- ក- ឈ្មោះ
- ខ- ភេទ
- គ- អាយុ
- ឃ- មុខរបរ? អ្នករកស៊ីអ្វី?
- ង- តើអ្នកបានធ្លាប់ចូលសាលារៀនទេ?
(បើមាន) តើអ្នករៀនដល់ថ្នាក់ទីប៉ុន្មាន?
- ច- អ្នកធ្វើបទសម្ភាសន៍
- ឆ- ថ្ងៃខែឆ្នាំ
- ជ- ទីកន្លែង

I- អត្តសញ្ញាណភាសា

1. តើអ្នកនិយាយភាសាអ្វីដែរ?
2. តើឪពុកម្តាយរបស់អ្នកនិយាយ/បាននិយាយភាសាអ្វី?
3. តើភាសាកំណើតរបស់អ្នកជាភាសាអ្វី?
4. តើអ្នកហៅភាសារបស់អ្នកជាភាសាអ្វី? តើគេនិយាយវាយ៉ាងដូចម្តេចនៅក្នុងភូមិរបស់អ្នក?
5. តើអ្នកហៅខ្លួនរបស់អ្នកជាអ្វី? តើអ្នកដទៃទៀតហៅអ្នកថាជាអ្វី?

II- ភូមិកំណើត និងលំនៅឋាន

6. តើអ្នកកើតនៅឯណាដែរ? (ភូមិ, ស្រុក)
 តើអ្នកបានរស់នៅទីនោះអស់រយៈពេលយូរឬប៉ុន្មានហើយ?
 (ប្រសិនបើផ្សេងពីភូមិបច្ចុប្បន្ន)
 តើភាសាអ្វីដែលគេនិយាយនៅក្នុងភូមិនោះ?
 តើនៅទីនោះគេហៅក្មួយអ្វី?
7. តើភូមិអ្វីដែលអ្នកបានរស់នៅយូរជាងគេបំផុត?
 ពីអាយុប៉ុន្មានដល់អាយុប៉ុន្មានដែលអ្នកបានរស់នៅទីនោះ?
 តើភាសាអ្វីដែលគេនិយាយនៅក្នុងភូមិដែលអ្នកបានរស់នៅយូរជាងគេបង្អស់?
 តើគេហៅក្មួយអ្វីនៅទីនោះ?

- 8. តើភូមិដទៃទៀតឈ្មោះអ្វីដែលអ្នកបានរស់នៅ?
 រយៈពេលប៉ុន្មាន? តើគេហៅគ្នាថាជាអ្វីនៅទីនោះ?

III- ព័ត៌មានអំពីប្រជាសាស្ត្រ

- 9. តើនៅក្នុងភូមិនេះគេនិយាយភាសាអ្វីខ្លះ?
- 10. តើមានចំនួនប៉ុន្មាននាក់ដែលនិយាយភាសាគ្នា?
- 11. (ប្រសិនបើមានក្រុមភាសាដទៃផ្សេងទៀត)
 តើមានក្រុមភាសាណាមួយចូលមកដែររឺទេក្រោយមកទៀត? (ប្រសិនបើ មាន)
 តើភាសាមួយណាដែរ? តើនៅពេលណា?
- 12. តើអ្នកដឹងទេថា ជនជាតិគ្នាដែលរស់នៅក្នុងភូមិរបស់អ្នកមានដើមកំណើតមកពីណាដែរ?
- 13. ខ្ញុំសូមសួរអ្នកអំពីលក្ខណៈខុសប្លែកពីគ្នានៃភាសាគ្នា ដំបូង តើមួយណាមានលក្ខណៈដូចគ្នា
 តើមួយណាដែលមានលក្ខណៈ ស្រដៀងគ្នា ហើយតើមួយណាមានលក្ខណៈខុសគ្នាច្រើន?
- 14. តើឈ្មោះរបស់ភូមិជនជាតិគ្នាដទៃទៀតណាខ្លះដែលពិតជាជននិយាយភាសាដូចអ្នក?
- 15. តើភូមិដទៃទៀតណាខ្លះដែលនិយាយភាសាគ្នាខុសប្លែកពីភាសារបស់អ្នក
 ប៉ុន្តែអ្នកអាចយល់បានល្អ?
 - ឈ្មោះ ទីកន្លែង (ភូមិ, ឃុំ, ស្រុក)?
 - តើពាក្យ/សូរអ្វីខ្លះដែលគេប្រើខុសពីអ្នក?
 - តើពួកវាត្រូវបានគេហៅឈ្មោះដូចម្តេច?
- 16. តើភូមិដទៃទៀតណាខ្លះដែលនិយាយភាសាគ្នាខុសប្លែកពីភាសារបស់អ្នក
 ប៉ុន្តែអ្នកមិនអាចយល់បានល្អ?
 - ឈ្មោះ ទីកន្លែង (ភូមិ, ឃុំ, ស្រុក)?
 - តើពាក្យ/សូរអ្វីខ្លះដែលគេប្រើខុសពីអ្នក?
 - តើពួកវាត្រូវបានគេហៅឈ្មោះដូចម្តេច?

IV- ការប្រើប្រាស់ភាសា

- 17. តើក្មេងៗចេះនិយាយភាសាអ្វីដំបូងក្នុងភូមិនេះ?

- 18. តើក្មេងៗចេះភាសាអ្វីទៀតទេ មុនពេលគេចូលសាលារៀន? ភាសាអ្វី?
- 19. តើភាសាអ្វីខ្លះនៅក្នុងភូមិត្រូវបានគេប្រើប្រាស់ក្នុងស្ថានភាពដូចខាងក្រោម?
(គ = គួយ, ខ = ខ្មែរ) :
- 20. យុវជនពេញវ័យ: នៅផ្ទះ និយាយទៅកាន់ឪពុកម្តាយ ប្រពន្ធ កូន ទីផ្សារ
ពិធីបុណ្យសព កិច្ចប្រជុំក្រុមប្រឹក្សាភូមិ នៅឯមណ្ឌលស្រុក
- 21. យុវនារីពេញវ័យ : នៅផ្ទះ និយាយទៅកាន់ឪពុកម្តាយ ប្តី កូន ទីផ្សារ
ពិធីបុណ្យសព កិច្ចប្រជុំក្រុមប្រឹក្សាភូមិ នៅឯមណ្ឌលស្រុក
- 22. យុវវ័យ : នៅផ្ទះ និយាយទៅកាន់ឪពុកម្តាយ យាយតា បងប្អូនបង្កើត ទីផ្សារ
មណ្ឌលស្រុក មិត្តភក្តីក្នុងភូមិ ការល្ងងលោម គ្រូបង្រៀន មិត្តរួមថ្នាក់
- 23. កុមារ : នៅផ្ទះ និយាយទៅកាន់ឪពុកម្តាយ ជីដូនជីតា បងប្អូនបង្កើត ទីផ្សារ
មិត្តភក្តីក្នុងភូមិ គ្រូបង្រៀន មិត្តរួមថ្នាក់

V- លក្ខណៈភាសា

ក- បន្ទាស់ប្តូរភាសា

- 24. តើកុមារា កុមារីក្នុងភូមិនិយាយភាសាគួយនៅពេលពួកគេលេងជាមួយគ្នាឬ?
(ប្រសិនបើមិនមែន) តើនេះជាការល្អ ឬអាក្រក់? ហេតុអ្វី?
- 25. តើមានប្រជាជននៅក្នុងភូមិឈប់និយាយភាសាគួយឬ?
(ប្រសិនបើមាន) តើនេះជាការល្អ ឬអាក្រក់?
- 26. ប្រសិនបើនរណាម្នាក់រំពឹងថានឹងត្រឡប់មកលេងភូមិនេះក្នុងរយៈពេល ២០ឆ្នាំ តើអ្នកគិតថា
ពួកគេនឹងស្វែងរកមនុស្ស ដែលនិយាយភាសាគួយបានដែរឬទេ? តើនេះជាការល្អ ឬអាក្រក់?
ហេតុអ្វី?

ខ- ការប្រើភាសាកំណើត

- 27. តើយុវវ័យដែលរស់នៅក្នុងភូមិនេះនិយាយភាសាគួយបានច្បាស់ឬទេ? ប្រសិនបើមិន
តើពួកគេនិយាយយ៉ាងដូចម្តេចទៅ?
- 28. តើយល់ព្រមអោយកូនរបស់អ្នករៀបអាពាហ៍ពិពាហ៍ជាមួយអ្នកដែលមិនចេះនិយាយ
ភាសាគួយឬទេ? ហេតុអ្វី?

- 29. នៅពេលដែលមានប្រជាជនខ្មែរនៅសងខាងអ្នក
តើអ្នកនិយាយភាសាគួយជាមួយមិត្តភក្តិរបស់អ្នកដែរ ឬទេ?
- 30. តើអ្នកធ្លាប់ខ្លាស់អៀនក្នុងការនិយាយភាសាខ្មែរដែរឬទេ? នៅពេលណា? ហេតុអ្វី?
- 31. ភាសាទាំងអស់អាចត្រូវកត់ត្រាបាន ប្រសិនបើភាសារបស់អ្នកមានអក្សរ
តើវាជាការល្អសំរាប់កូនរបស់អ្នកក្នុងការអាន ឬសរសេរ ភាសាចាមដែរ ឬទេ? ហេតុអ្វី?
- 32. តើវត្ថុអ្វីខ្លះដែលអ្នកចង់បានក្នុងការសរសេរភាសាចាម?

គ - គ្រាមភាសា

- 33. តើគ្រាមភាសាគួយខ្លះមានសារៈសំខាន់ជាងគ្រាមភាសាដទៃទៀតឬ?
ប្រសិនបើមាន តើគ្រាមភាសាណាមួយ?
- 34. តើនៅកន្លែងណាដែលគេនិយាយភាសាគួយបានល្អបំផុត (ត្រូវបំផុត/ផ្អែមល្អមបំផុត)?
ហេតុអ្វីបានវាត្រូវបំផុត?
តើគេហៅវាថាអ្វី?
- 35. តើនៅទីណាដែលគេនិយាយភាសាគួយអាក្រក់បំផុត?
ហេតុអ្វីបានវាអាក្រក់បំផុត?
តើគេហៅវាថាអ្វី?

ឃ - ការនិយមពីរភាសា

- 36. តើផ្នែកណាខ្លះ (ទាំងអស់ ភាគច្រើន ពាក់កណ្តាល ខ្លះ គ្មាននរណាម្នាក់)
នៃជនជាតិគួយនៅក្នុងភូមិនេះអាចនិយាយ ភាសាខ្មែរ?
- 37. តើគួយនៅក្នុងភូមិនេះអាចនិយាយភាសាខ្មែរបាន ប៉ុន្មាននាក់? (ទាំងអស់, ភាគច្រើន,
ពាក់កណ្តាល, ខ្លះ, គ្មាននរណាម្នាក់)
- 38. តើផ្នែកណាខ្លះ (ទាំងអស់ ភាគច្រើន ពាក់កណ្តាល ខ្លះ គ្មាននរណាម្នាក់)
នៃជនជាតិចាមនៅក្នុងភូមិនេះនិយាយភាសា ខ្មែរបានល្អជាងនិយាយភាសាគួយ?

APPENDIX B

KUY VILLAGES IN CAMBODIA

PAYAP UNIVERSITY

The following table is a list of villages in Cambodia reported to have Kuy speakers. Information was gathered through sociolinguistic questionnaires and informal questioning, combined with information from other researchers who have visited some of these villages. This list is thought to be somewhat thorough but not exhaustive. “Var.” indicates the variety as reported either by speakers of the village itself, or by nearby villages or other researchers who have visited the village. Parentheses in that column indicate that the name of the variety was not given by the speakers themselves but is only used for reference in this thesis, while a blank in that column means that a specific variety has not yet been identified. “Fam.” indicates the number of families in the village, and “Pers.” indicates the total number of persons. The population data for number of families and persons in villages are from the national census by the National Institute of Statistics (1998). In the “Notes” column, “V” indicates the village was visited by the researchers; a question mark “?” indicates that the information is uncertain and was reported from only one source; “not spoken” refers to a village where the people are reported to be ethnically Kuy, but the Kuy language is reportedly no longer spoken; “only older” suggests there are only a few older residents in the village who can speak Kuy fluently, while younger residents may know only a few words. “Few” indicates a reportedly mixed village with only a few Kuy people. A lack of population information for a village indicates that the village is not listed in the national census, but is suggested from other sources. Also, the population information for Ou Pou is listed in the census information as 6 families, 17 persons. The data shown in this table, however, reflects information received from the village leader of Ou Pou in June 2003.

| Province | District | Commune | Village | Var. | Fam. | Pers. | Notes |
|--------------|----------------|--------------|---------------|-------|------|-------|---------|
| Kampong Thum | Kampong Svay | Chey | Koun Tnaot | Ntra | 89 | 478 | |
| Kampong Thum | Prasat Balangk | Phan Nheum | Smaonh | Ntra | 90 | 462 | |
| Kampong Thum | Prasat Balangk | Sala Visai | Srae | Ntra | 138 | 798 | V |
| Kampong Thum | Prasat Balangk | Sala Visai | Ou Krouch | Ntra | 57 | 347 | |
| Kampong Thum | Prasat Balangk | Sala Visai | Andas | Ntra | 115 | 670 | |
| Kampong Thum | Prasat Balangk | Sala Visai | Tralaek | Ntra | 132 | 807 | V |
| Kampong Thum | Prasat Balangk | Sala Visai | Kokir | Ntra | 108 | 536 | |
| Kampong Thum | Prasat Balangk | Sala Visai | Kvan Tieng | | 105 | 539 | ? |
| Kampong Thum | Prasat Balangk | Tuol Kreul | Mreak Ka | Ntra | 97 | 536 | ? |
| Kampong Thum | Prasat Sambour | Chhuk | Veal Veaeng | Ntra | 202 | 1199 | |
| Kampong Thum | Prasat Sambour | Sambour | Chramas | | 123 | 706 | ? |
| Kampong Thum | Prasat Sambour | Sambour | Kouk K'aek | | 252 | 1392 | ? |
| Kampong Thum | Prasat Sambour | Sambour | Thmei | Ntra | | | |
| Kampong Thum | Sandan | Ngan | Kbith | Ntra | | | |
| Kracheh | Kracheh | Thmei | Chranaol | (Mai) | 116 | 692 | V/older |
| Kracheh | Kracheh | Thmei | Khnach | (Mai) | 254 | 1342 | older |
| Kracheh | Kracheh | Thmei | Krasang | (Mai) | 78 | 430 | ? |
| Kracheh | Kracheh | Thmei | Mean Chey | (Mai) | 89 | 504 | older |
| Kracheh | Kracheh | Thmei | Thmei | (Mai) | 152 | 900 | V/older |
| Kracheh | Kracheh | Thmei | Tnaot | (Mai) | 116 | 618 | older |
| Kracheh | Kracheh | Thmei | Veal Sambour | (Mai) | 124 | 733 | older |
| Kracheh | Sambour | Boeng Char | Nce | | | | ? |
| Kracheh | Sambour | Kampong Cham | A Chen | | 197 | 1001 | ? |
| Kracheh | Sambour | Ou Krieng | Ou Krieng | | 286 | 1542 | ? |
| Kracheh | Sambour | Ou Krieng | Ou Preah | | 188 | 1067 | ? |
| Kracheh | Snuol | Khsuem | Doung | | 66 | 372 | ? |
| Preah Vihear | Chey Saen | S'ang | Kouk | Ntua | 107 | 620 | |
| Preah Vihear | Chey Saen | Tasu | Tasu | Ntua | 131 | 769 | |
| Preah Vihear | Chey Saen | Tasu | Thmei | | 63 | 399 | |
| Preah Vihear | Chey Saen | Tasu | Samraong | Ntua | 101 | 544 | |
| Preah Vihear | Chey Saen | Tasu | O'Sangiet | | | | |
| Preah Vihear | Chey Saen | Tasu | Toul | | | | |
| Preah Vihear | Chey Saen | Chrach | Pakdevoat | | 73 | 457 | ? |
| Preah Vihear | Chey Saen | Chrach | Chrach | Ntra | 93 | 629 | |
| Preah Vihear | Chey Saen | Chrach | Chamraeun | Ntra | 51 | 343 | |
| Preah Vihear | Chey Saen | Chrach | Phlaoch | Ntra | 71 | 418 | |
| Preah Vihear | Chey Saen | Chrach | Pramoul Phdom | | 67 | 389 | ? |
| Preah Vihear | Chey Saen | Chrach | Damnak Trach | | 38 | 242 | ? |
| Preah Vihear | Chey Saen | Thmea | Thmea | Ntra | 219 | 1430 | |
| Preah Vihear | Chey Saen | Thmea | Srae Veal | | 71 | 456 | ? |
| Preah Vihear | Chey Saen | Thmea | Phneak Roluek | | 52 | 331 | ? |
| Preah Vihear | Chey Saen | Putrea | Putrea | Ntra | 150 | 851 | |
| Preah Vihear | Chey Saen | Putrea | Peuk | Ntua | 367 | 2219 | V |
| Preah Vihear | Chhaeb | Mlu Prey Pir | Praeus K'ak | Ntua | 65 | 375 | |
| Preah Vihear | Choam Khsant | Tuek Kraham | Tuek Kraham | Ntua | 107 | 586 | |

| Province | District | Commune | Village | Var. | Fam. | Pers. | Notes |
|---------------|------------------|---------------|-------------------|------|------|-------|---------|
| Preah Vihear | Choam Khsant | Pring Thum | Krala Peas | Mla | 136 | 743 | V/older |
| Preah Vihear | Rovieng | Reaksa | Doun Ma | Ntua | 96 | 515 | V |
| Preah Vihear | Rovieng | Reaksa | Samraong | Ntua | 43 | 241 | V |
| Preah Vihear | Rovieng | Reaksa | Kak Poun | Ntua | 48 | 244 | V |
| Preah Vihear | Rovieng | Rumdaoh | Thnal Kaong | | 175 | 932 | ? |
| Preah Vihear | Rovieng | Rumdaoh | Kouk Ampil | | 48 | 265 | ? |
| Preah Vihear | Rovieng | Romtomb | Trapeang Totuem | Ntra | 122 | 665 | |
| Preah Vihear | Rovieng | Romtomb | Bangkaeun Phal | Ntra | 70 | 390 | V |
| Preah Vihear | Rovieng | Romtomb | Svay Damnak Chas | Ntra | 97 | 539 | V |
| Preah Vihear | Rovieng | Romtomb | Svay Damnak Thmei | Ntra | 61 | 301 | V |
| Preah Vihear | Rovieng | Romoni | Rumchek | Ntra | 156 | 800 | V |
| Preah Vihear | Rovieng | Romoni | Ou Pou | Ntra | 111 | 541 | V |
| Preah Vihear | Rovieng | Romoni | Chi Aok | Ntra | 108 | 660 | |
| Preah Vihear | Rovieng | Romoni | Phnum Daek | | 134 | 695 | few |
| Preah Vihear | Rovieng | Romoni | Srae Thnong | Ntra | 59 | 280 | V |
| Preah Vihear | Tbaeng Mean Chey | Pal Hal | Pal Hal | Ntua | 130 | 639 | V |
| Preah Vihear | Tbaeng Mean Chey | Pal Hal | Peareakkech | Ntua | 443 | 2249 | |
| Preah Vihear | Tbaeng Mean Chey | Prame | Boh Thum | Ntua | 138 | 620 | V |
| Preah Vihear | Tbaeng Mean Chey | Prame | Prame | Ntua | 135 | 619 | V |
| Preah Vihear | Tbaeng Mean Chey | Prame | Srae Prang | Ntua | 91 | 486 | |
| Preah Vihear | Tbaeng Mean Chey | Preah Khleang | Anlong Svay | Ntua | 133 | 671 | V |
| Preah Vihear | Tbaeng Mean Chey | Preah Khleang | Krang Doung | Ntua | 122 | 600 | V |
| Stueng Traeng | Siem Bouk | Ou Mreah | Ou Chralang | | 23 | 132 | ? older |
| Stueng Traeng | Siem Bouk | Siem Bouk | Ou Lang | | 95 | 552 | ? older |
| Stueng Traeng | Siem Bouk | Siem Bouk | Tonsaong | | 46 | 262 | ? older |
| Stueng Traeng | Thala Barivat | Anlong Phe | Ph'av | | 69 | 357 | ? older |
| Stueng Traeng | Thala Barivat | Anlong Phe | Anlong Phe | | 57 | 304 | ns |
| Stueng Traeng | Thala Barivat | Anlong Phe | Toal | | 46 | 294 | ns |
| Stueng Traeng | Thala Barivat | Anlong Phe | Veal Pou | | 73 | 354 | ns |
| Stueng Traeng | Thala Barivat | Anlong Phe | Spong | | 60 | 407 | ns |
| Stueng Traeng | Thala Barivat | Chamkar Leu | Rumdeng | | 91 | 511 | ns |
| Stueng Traeng | Thala Barivat | Chamkar Leu | Chamkar Leu | | 80 | 491 | ns |
| Stueng Traeng | Thala Barivat | Chamkar Leu | Run | | 41 | 206 | ns |
| Stueng Traeng | Thala Barivat | Kang Cham | Kaes | | 56 | 280 | few |
| Stueng Traeng | Thala Barivat | Kang Cham | Doung | | 37 | 227 | few |
| Stueng Traeng | Thala Barivat | Kang Cham | Kang Cham | | 209 | 1116 | few |
| Stueng Traeng | Thala Barivat | Kang Cham | Kang Kngaok | | 76 | 452 | few |
| Stueng Traeng | Thala Barivat | Kang Cham | Kampong Pang | | 51 | 298 | few |
| Stueng Traeng | Thala Barivat | Anlong Chrey | Anlong Chrey | Ntra | 124 | 817 | |
| Stueng Traeng | Thala Barivat | Anlong Chrey | Mon | | 113 | 718 | |
| Stueng Traeng | Thala Barivat | Anlong Chrey | Sralau | | 17 | 97 | |
| Stueng Traeng | Thala Barivat | Anlong Chrey | Veal Daenh | Ntra | | | |

APPENDIX C

**LEXICOSTATISTICAL METHODOLOGY –
SAMPLE CALCULATION**

PAYAP UNIVERSITY

Lexicostatistical comparison is described in Chapter 2 of this thesis. This appendix details the procedure for computing lexical similarity. Table 4 in Section 3.1 is reproduced here giving the criteria for lexicostatistical comparison.

| Category | Criteria |
|------------|--|
| Category 1 | a. exact matches b. vowels differing by one feature (includes diphthongs) c. vowels differing by length d. regular sound correspondences |
| Category 2 | a. phonetically similar consonants b. vowels differing by two or more features (includes length and diphthongs) |
| Category 3 | a. non-phonetically similar consonants b. non-regularly occurring deletions |
| Ignore | a. supplemental semantic morphemes b. presyllables c. regularly-occurring deletions d. reduplicated syllables e. register distinctions |

This table lists the items which are ignored during lexical comparison: supplemental semantic morphemes, presyllables, regularly-occurring deletions, reduplicated syllables, and register distinctions. Supplemental semantic morphemes are those syllables which may be attached to the root or major syllable, but which provide information which is not essential to the core meaning of the major syllable. For example, considering the word forms for ‘tree’ /tə̀nɑ:m lɯɑŋ/, ‘leaf’ /hla: lɯɑŋ/, and ‘root’ /ri:h lɯɑŋ/ it is apparent that there is a morpheme [lɑ:ŋ] or [lɯɑŋ] with the meaning ‘wood, part of tree’. This morpheme is ignored during the lexical calculation.

Presyllables, particularly in Mon-Khmer languages, tend to be unstable (as discussed in Section 3.1). They may vary in form and may be omitted without affecting the meaning. Consequently, only the main syllables are useful for comparison. Otherwise, words derived from the same root may erroneously be counted as lexically dissimilar.

Due to the lack of consistent data on register distinctions on the vowels, register has been ignored in this study. This should not significantly affect the calculation of lexical similarity, since if lexical items are cognate, they have descended from the same proto-form. Register in Kuy has been linked with voicing of the initial consonant of the proto-form (see Section 5.2). Within Kuy, it is suspected that there should be consistency of breathy register. If register were included at this point, with inconsistent data, it could actually distort the comparisons.

A sample word set is given to illustrate the process of lexicostatistical comparison. The full word forms are shown first.

| Village | rain | root | flower | earth/soil | to fly | shoulder |
|------------|------|-------------|------------|------------|--------|----------|
| Rumchek | m̩a: | r̩e:h l̩a:ŋ | piar | k̩ət̩e:k | pr̩ih | l̩əmba:k |
| Prame | m̩ja | r̩e:h l̩uəŋ | pi:r l̩uəŋ | k̩ət̩e:k | par | l̩əmba:k |
| Chranaol | ma: | r̩əh | pi: | k̩ət̩əʔ | pr̩əh | m̩paʔ |
| Krala Peas | ma: | r̩e:h l̩a:ŋ | piar l̩a:ŋ | k̩ət̩e:ʔ | par | l̩əmpa:ʔ |

Kuy cognate sets with full forms

Then the supplemental semantic morphemes and presyllables are removed, leaving the main syllable (or root) forms shown here:

| Village | rain | root | flower | earth/soil | to fly | shoulder |
|------------|------|-------|--------|------------|--------|----------|
| Rumchek | m̩a: | r̩e:h | piar | t̩e:k | pr̩ih | ba:k |
| Prame | m̩ja | r̩e:h | pi:r | t̩e:k | par | ba:k |
| Chranaol | ma: | r̩əh | pi: | t̩əʔ | pr̩əh | paʔ |
| Krala Peas | ma: | r̩e:h | piar | t̩e:ʔ | par | pa:ʔ |

Kuy cognate sets with main (or root) forms only

Using this data, a method adapted from Blair (1990:31-33) is applied, as seen in the criteria table above, to clarify which forms are lexically similar and which forms are not lexically similar. The first word in Village A is compared to the word in Village B with the same meaning. Comparisons are made on a phone-by-phone basis. For example, the initial consonants are compared (including each member of a cluster, when present), the vowels are compared and the final consonants are compared. For consonants, an exact match or a regular sound correspondence (such as /-k/ and /-ʔ/) counts as category 1; phonetically similar

consonants (such as /p/ and /b/) count as category 2; and non-phonetically similar consonants (such as /r/ and /h/) or deletions that occur in less than three examples in the data count as category 3. A regularly-occurring deletion (such as /-r/ compared with \emptyset , word-finally) is ignored. Note that phonetically similar consonants count as category 2 (a) unless the correspondence occurs three or more times throughout the data, which counts as category 1 (d).

Vowels, which tend to vary more than consonants, are counted less strictly. Vowels matching exactly or differing by one feature, by length, or by diphthongization are counted in category 1; for example, the /ia/~a:/ correspondence varies only by diphthongization, and so is in category 1. Category 2 is used for those vowels differing by two or more features. No vowel correspondences except deletions will be counted as category 3.

Using the data shown above, the phone-by-phone criteria are illustrated here.

| Village | rain | root | flower | earth/soil to fly | shoulder | |
|---------------------|------------|----------------|------------|-------------------|----------------|------------|
| Rumchek-Prame | 1a, 1b | 1a, 1b, 1a, 1e | 1a, 1b, 1a | 1a, 1a, 1a | 1a, 3b, 2b, 3a | 1a, 1a, 1a |
| Rumchek-Chranaol | 1a, 1a, 1e | 1a, 2b, 1a, 1e | 1a, 1b, 1c | 1a, 1b, 1d | 1a, 1a, 1b, 1a | 2a, 1c, 1d |
| Rumchek-Krala Peas | 1a, 1a, 1e | 1a, 1a, 1a | 1a, 1a, 1a | 1a, 1a, 1d | 1a, 3b, 2b, 3a | 2a, 1a, 1d |
| Prame-Chranaol | 1a, 1b, 1e | 1a, 1c, 1a | 1a, 1a, 1c | 1a, 1b, 1d | 1a, 3b, 1b, 3a | 2a, 1c, 1d |
| Prame-Krala Peas | 1a, 1b, 1e | 1a, 1b, 1a, 1e | 1a, 1b, 1a | 1a, 1a, 1d | 1a, 1a, 1a | 2a, 1a, 1d |
| Chranaol-Krala Peas | 1a, 1a | 1a, 1b, 1a, 1e | 1a, 1b, 1c | 1a, 1b, 1a | 1a, 3b, 1b, 3a | 1a, 1c, 1a |

Lexical similarity criteria application

The numbers and letters in the table refer to the criteria presented earlier. The numbers refer to the category, and the letters refer to the specific criteria within that category. The specific letter item within a category is not relevant when calculating the lexicostatistical similarity, but is included in the example for reference. For example, in the comparison of the word for 'rain' between Rumchek and Prame, "1a" indicates that there is an exact match: /m/ to /m/, and "1b" indicates that the vowels differ by one feature (in this case, a diphthong /a:/ to /ia/).

Once the categories have been assigned for all of the phones, a similarity matrix is used to determine whether the words thus compared are lexically similar or not. This matrix is based on the number of phones and specifies the minimum conditions the word forms must meet in order to be considered lexically similar. This basically specifies that at least half of the phone comparisons (not counting those that are “ignored”) are in category 1, and of the remaining phone comparisons, at least half of those are in category 2. If this minimum is met or exceeded, the words are considered lexically similar.

Phone table (minimum for lexical similarity)

| Total Phones | = | Category 1 | Category 2 | Category 3 |
|-----------------|---|------------|------------|------------|
| 1 | = | 1 | 0 | 0 |
| 2 | = | 2 | 0 | 0 |
| 3 | = | 2 | 1 | 0 |
| 4 | = | 2 | 1 | 1 |
| 5 | = | 3 | 1 | 1 |
| 6 | = | 3 | 2 | 1 |
| 7 | = | 4 | 2 | 1 |
| 8 | = | 4 | 2 | 2 |

Phone table for lexical similarity

Applying these constraints to the data, most of the words are lexically similar, with the exception of the comparisons for the word ‘tree’ between Krala Peas and the other Kuy villages.

| Village | rain | root | flower | earth/soil | to fly | shoulder |
|---------------------|-------------|-------------|---------------|-------------------|---------------|-----------------|
| Rumchek-Prame | Lex sim | Lex sim | Lex sim | Lex sim | Not sim | Lex sim |
| Rumchek-Chranaol | Lex sim | Lex sim | Lex sim | Lex sim | Lex sim | Lex sim |
| Rumchek-Krala Peas | Lex sim | Lex sim | Lex sim | Lex sim | Not sim | Lex sim |
| Prame-Chranaol | Lex sim | Lex sim | Lex sim | Lex sim | Not sim | Lex sim |
| Prame-Krala Peas | Lex sim | Lex sim | Lex sim | Lex sim | Lex sim | Lex sim |
| Chranaol-Krala Peas | Lex sim | Lex sim | Lex sim | Lex sim | Not sim | Lex sim |

Finally, the percentage of lexically similar items between each pair of languages is calculated.

APPENDIX D

**100-ITEM WORDLIST USED FOR
LEXICOSTATISTICS**

PAYAP UNIVERSITY

The wordlist shown here was used for calculating lexical similarity as reported in Chapter 2. This 100-item wordlist is a subset of the full 566-item wordlist in Appendix E. The development of the wordlist is discussed in Sections 1.4.2 and 3.1. The reference number (“Ref. No.”) refers to the number of that lexical item within the full wordlist in Appendix E, while the lexicostatistics number (“Lex. No.”) is the number of the item within this 100-item wordlist specifically for lexicostatistical comparison. The twelve locations where these wordlists were collected are described in Sections 1.4.1 and 4.1.

| Lex. Ref. No. | English | Khmer (phonetic) | NTRA Rumchek | NTRA Chi Aok | NTRA Srae | NTRA Sway Damnak | NTRA Tralaek | NTUA Prame | NTUA Anlong Sway | NTUA Pal Hal | NTUA Samraong Chbranaol | MAI Thmei | MAI Krala | MLA Peas |
|---------------|-----------------|---------------------|--|---------------------------------|-----------|-------------------------------|-------------------------------|-------------|------------------|--------------|-------------------------|--------------------|--------------------|---------------------|
| 1 | 2 sun | preah ʔatit | penta:ŋ | penta:ŋ | menta:ŋ | prah ʔetit | penta:ŋ | mena:ŋ | mena:ŋ | mora:ŋ | məna:ŋ | məla:ŋ | məla:ŋ | məna:ŋ |
| 2 | 3 moon | preahcan lo:k khae | k ^h e: pɔ:m k ^h e: | pɔ:m k ^h e: prah can | prah can | prah k ^h e: ntri:ŋ | prah k ^h e: ntri:ŋ | tria:ŋ sa:j | tria:ŋ sa:j | ntri:ŋ sa:j | ntri:ŋ sa:j | k ^h ɛ:~ | k ^h ɛ:~ | ɗɛn |
| 3 | 4 star | pka:j | kəntɔ:r | kəndɔ:r | pəntɔ:r | kəntɔ:r | pəntɔ:r | mənta:r | mənta:r | məndɑ:r | məndɑ:r | pəntɑ:r | pəntɑ:r | ʔəntɑ:r |
| 4 | 5 cloud | popɔ:ʔ | popɔ:k | popɔ:k | popɔ:k | popɔ:k | popɔ:k | pepuak | pepuak | pepuak | pepuak | pepɔ:k | pepɔ:k | pepɔ:k |
| 5 | 7 rain | p ^h liəŋ | mɑ: | mɑ: | mɑ: | mɑ: | mɑ: | mja | mja | mja | mja | mɑ: | mɑ: | mɑ: |
| 6 | 9 wind | kjɔl | kja:l | kja:l | kja:l | kja:l | kja:l | kəsa:l | kəsa:l | kəsa:l | kəsa:l | kəsa:l | kəsa:l | kja:l~ |
| 7 | 14 night | jup | səɗaw | səɗaw | səɗaw | səɗaw | səɗaw | səɗaw | səɗaw | səɗaw | səɗaw | kəja:l | kəja:l | ks ^h a:l |
| 8 | 21 year | c ^h nam | kəma: | kəma: | kəma: | kəma: | kəma: | kəma: | kəma: | kəma: | kəma: | səɗaw | səɗaw | səɗaw |
| 9 | 26 water | tik | ɗɑ:ʔ | ɗɑ:ʔ | ɗɑ:ʔ | ɗɑ:ʔ | ɗɑ:ʔ | ɗɑ:ʔ | ɗɑ:ʔ | ɗɑ:ʔ | ɗɑ:ʔ | kəma: | kəma: | kəma: |
| 10 | 32 earth (soil) | dəj | kətɛ:k | kətɛ:k | kətɛ:k | kətɛ:k | kətɛ:k | kətɛ:k | kətɛ:k | kətɛ:k | kətɛ:k | ɗɑ:ʔ | ɗɑ:ʔ | ɗɑ:ʔ |
| 11 | 35 stone | tmo: | təma:w | təma:w | təma:w | təma:w | təma:w | təma:w | təma:w | təma:w | təma:w | kətɛ:ʔ | kətɛ:ʔ | kətɛ:ʔ |
| | | | təma:w | təma:w | təma:w | təma:w | təma:w | təma:w | təma:w | təma:w | təma:w | təma:w | təma:w | təma:w |

| Lex. No. | Ref. No. | English | Khmer (phonetic) | NTRA Rumchek | NTRA Chi Aok | NTRA Srae | NTRA Svae Damnak | NTRA Traeak | NTUA Prame | NTUA Anlong Svae | NTUA Pal Hal | NTUA Samraong Chra-naol | MAI Thmei | MAI Krala | MLA Peas |
|----------|----------|----------|--------------------------|--------------|--------------|-----------|------------------|-------------|------------|------------------|--------------|-------------------------|-----------|-----------|-----------|
| 12 | 42 | mountain | p ^h num | bru: | ?bru: | bru: | bru: | bru: | bru: | bru: | bru: | bru: | bru: | bru: | bru: |
| 13 | 45 | tree | daem (che) | la:ŋ | la:ŋ | la:ŋ | la:ŋ | la:ŋ | luatŋ | luatŋ | luatŋ | luatŋ | la:ŋ | la:ŋ | la:ŋ |
| 14 | 50 | root | ri:h | re:h | re:h | re:h | re:h | re:h | re:h | re:h | ri:h~ri:h | ri:h | ri:h | ri:h | re:h |
| 15 | 52 | leaf | slak (che) | hla: | hla: | hla: | hla: | hla: | hla: | hla: | hla: | hla: | hla: | hla: | hla: |
| 16 | 53 | flower | pka: | piar | piar | piar | piar | piar | piar | piar | pi:r | pi:r | pi:r | piar | piar |
| 17 | 54 | fruit | p ^h lae (che) | pli: | pli: | pli: | pli: | pli: | plej~plej | plej | plej | plej | plej | plaej | plaj |
| 18 | 56 | grass | smaur | bat | bat | bat | bat | bat | sobm | sobm | sobm | sobm | sobm | sam~sem | som |
| 19 | 86 | salt | ?ombel | pa:h | pa:h | pa:h | pa:h | pa:h | pa:h | pa:h | pa:h | pa:h | pa:h | puah | pa:h |
| 20 | 96 | dog | c ^h kae | ca: | ca: | ca: | ca: | ca: | ca: | ca: | ca: | ca: | ca: | ca: | ca: |
| 21 | 98 | to bite | k ^h am | kap | kap | kap | kap | kap | kap | kap | kap | kap | kap | kap | kap |
| 22 | 106 | horn | snaeŋ | təka:j | təka:j | təka:j | təka:j | təka:j | təka:j | təka:j | təka:j | təka:j | təka:j | təka:j | təka:j |
| 23 | 107 | tail | kontuj | sa:j | sa:j | sa:j | sa:j | sa:j | sa:j | sa:j | sa:j | sa:j | sa:j | sa:j | sa:j |
| 24 | 110 | bird | sat sla:p | kance:m | kance:m | kance:m | kance:m | kance:m | kan ce:m | kan ce:m | kan ce:m | kan ce:m | kan ce:m | sat hla:p | ka:n ce:m |
| 25 | 114 | to fly | haə | hla:p | hla:p | hla:p | hla:p | hla:p | hla:p | hla:p | hla:p | hla:p | hla:p | par | par |
| 26 | 116 | egg | pa:ŋ | prih | prih | prih | prih | prih | par | par | təpar | par | prəh | par | par |
| 27 | 120 | fish | trej | ntre:l | ntre:l | ntre:l | ntre:l | ntre:l | ntre:l | ntre:l | ntre:l | ntre:l | re:l | ?re:l | ?re:l |
| 28 | 122 | snake | (sat) puh | ka: | ka: | ka: | ka: | ka: | ka: | ka: | ka: | ka: | ka: | ka: | ka:~?əka: |
| 29 | 133 | louse | caj | kəsaŋ | kəsaŋ | kəsaŋ | kəsaŋ | kəsaŋ | kəsaŋ | kəsaŋ | kəsaŋ | kəsaŋ | saŋ~ | kəsaŋ | kəsaŋ |
| 30 | 147 | head | kba:l | ci: | cej~ci: | ci: | ci: | ci: | ce: | ce: | ce: | ce: | ce: | ce: | ce: |
| 31 | 150 | hair | so? | plə: | plə:~plə: | plə: | plə: | plə: | plə: | plə: | plə: | plə: | plə: | plə: | plə: |
| | | | | sok plə: | sok plə: | sok plə: | sok plə: | sok plə: | sok | sok | sok | sok | sok | sok~ | so? |
| | | | | | | | | | | | | | | | so?k |

| Lex. No. | English | Khmer (phonetic) | Dannak | | | | | | | | | | MLA Krala Peas | | | |
|----------|--------------------|---------------------|------------------|--------------|--------------|-------------|-------------|-------------|------------------|--------------|-----------------------|-----------|----------------|-----------|-----------|-----------|
| | | | NTRA Rumchek | NTRA Chi Aok | NTRA Srae | NTRA Svae | NTRA Tralæk | NTRA Prame | NTRA Anlong Svay | NTUA Pal Hal | NTUA Samraong Chraaol | MAI Thmei | | | | |
| 32 | 153 eye | p ^h ne:ʔ | mæt | mæt | kləŋ mæt mæt | mat | mæt | mæt | mæt | mæt | mæt | mæt | mæt | mæt | mæt | mæt |
| 33 | 155 nose | cromoh | müh | müh | müh | müh | müh | müh | müh | müh | müh | müh | müh | müh | müh | möh |
| 34 | 157 ear | tracɔeʔ | kəfo:r | kəfo:r | kəfo:r | ktor | kəfo:r | kəfo:r | kəfo:r | kəfo:r | kəfo:r | kəfo:r | kəfo:r | kəfo:r | kəfo:r | kəto:r |
| 35 | 158 mouth | moet | təno:h | təno:h | təno:h | təno:h | təno:h | təno:h | təno:h | təno:h | təno:h | təno:h | təno:h | təno:h | təno:h | təno:h |
| 36 | 160 tongue | ʔanda:t | ŋta:t | ŋta:t | ŋta:t | ŋta:t | ŋta:t | ŋta:t | ŋta:t | ŋta:t | ŋta:t | ŋta:t | ŋta:t | ŋta:t | ŋta:t | ŋta:ʔ |
| 37 | 163 tooth | t ^h mɛj | kəne:ŋ | kəne:ŋ | kəne:ŋ | kəne:ŋ | kəne:ŋ | kəne:ŋ | kəne:ŋ | kəne:ŋ | kəne:ŋ | kəne:ŋ | kəne:ŋ | kəne:ŋ | kəne:ŋ | kəne:ŋ |
| 38 | 174 abdomen /belly | puəh | püj | püj | püj | püj | püj | püj | püj | püj | püj | püj | püj | püj | püj | püj |
| 39 | 178 heart | beh douj | beh dui:ŋ | beh dui:ŋ | beh dui:ŋ | beh dui:ŋ | beh dui:ŋ | beh dui:ŋ | beh dui:ŋ | beh dui:ŋ | beh dui:ŋ | beh dui:ŋ | beh dui:ŋ | beh dui:ŋ | beh dui:ŋ | beh dui:ŋ |
| 40 | 180 liver | t ^h laəm | lɔ:m | lɔ:m | lɔ:m | lɔ:m | lɔ:m | lɔ:m | lɔ:m | lɔ:m | lɔ:m | lɔ:m | lɔ:m | lɔ:m | lɔ:m | lɔ:m |
| 41 | 181 intestines | puəh wɔn | ra:c | ra:c | ra:c | ra:c | ra:c | ra:c | ra:c | ra:c | ra:c | ra:c | ra:c | ra:c | ra:c | ra:c |
| 42 | 182 hand/ arm | (prɔʔɔp) daj | taj | taj | taj | taj | taj | taj | taj | taj | taj | taj | taj | taj | taj | taj |
| 43 | 189 nail (finger-) | kraco:ʔ | ŋtre:h~ kəntre:h | kəntre:h | kəntre:h | kəntre:h | kəntre:h | kəntre:h | kəntre:h | kəntre:h | kəntre:h | kəntre:h | kəntre:h | kəntre:h | kəntre:h | kəntre:h |
| 44 | 195 foot | prɔʔɔp cə:ŋ | krəŋ jɔ:ŋ | tləŋ jɔ:ŋ | prəʔap jɔ:ŋ | prəʔap jɔ:ŋ | kəmbək jɔ:ŋ | tələ:ŋ jɔ:ŋ | kəntre:h | kəntre:h | kəntre:h | kəntre:h | kəntre:h | kəntre:h | kəntre:h | kəntre:h |
| 45 | 197 bone | c ^h ʔəŋ | ŋha:ŋ | ŋha:ŋ | ŋha:ŋ | cəŋha:ŋ | ŋha:ŋ | ŋha:ŋ | ŋha:ŋ | ŋha:ŋ | ŋha:ŋ | ŋha:ŋ | ŋha:ŋ | ŋha:ŋ | ŋha:ŋ | ŋha:ŋ |
| 46 | 200 fat | k ^h laj | ŋse:ŋ | ŋse:ŋ | ŋse:ŋ | ŋse:ŋ | ŋse:ŋ | ŋse:ŋ | ŋse:ŋ | ŋse:ŋ | ŋse:ŋ | ŋse:ŋ | ŋse:ŋ | ŋse:ŋ | ŋse:ŋ | ŋse:ŋ |
| 47 | 201 skin | sbaek | səbe:k | səbe:k | səbe:k | səbe:k | səbe:k | səbe:k | səbe:k | səbe:k | səbe:k | səbe:k | səbe:k | səbe:k | səbe:k | səpe:rʔ |
| 48 | 202 blood | c ^h iəm | hə:m | hə:m | hə:m | hə:m | hə:m | hə:m | hə:m | hə:m | hə:m | hə:m | hə:m | hə:m | hə:m | hə:m |
| 49 | 210 person | mənuh | kuaj | kuaj | kuaj | kuaj | kuaj | kuaj | kuaj | kuaj | kuaj | kuaj | kuaj | kuaj | kuaj | kuaj |

| Lex. Ref. No. | English | Khmer (phonetic) | NTRA Rumchek | NTRA Chi Aok | NTRA Srae | NTRA Svay Damnak | NTRA Tralaek | NTUA Prame | NTUA Anlong Svay | NTUA Pal Hal | NTUA Samraong Chhreaol | MAI Thmei | MAI Krala | MLA Peas |
|---------------|---------------------|------------------------|--------------------|--------------------|--------------------|--------------------|--------------------|--------------------|--------------------|--------------------|------------------------|--------------------|--------------------|--------------------|
| 50 | 215 child, young | k ^h meiŋ | kəne:n~ krəne:n | kəne:n | kəne:n | kəne:n | kəne:n | kəne:n | kəne:n | kəne:n | kəne:n | kəne:n | kəne:n | kəne:n |
| 51 | 226 name | c ^h muəh | cərməh | cərməh | cərməh | cərməh | cərməh | cərməh | cərməh | cərməh | cərməh | cərməh | cərməh | cərməh |
| 52 | 228 road (path) | p ^h ləuv | kəna:~ krəna: | kəna:~ krəna: | kəna:~ krəna: | kəna:~ krəna: | kəna:~ krəna: | kəna:~ krəna: | kəna:~ krəna: | kəna:~ krəna: | kəna:~ krəna: | kəna:~ krəna: | kəna:~ krəna: | kəna:~ krəna: |
| 53 | 246 sew | dəj | di:r | di:r | di:r | di:r | di:r | di:r | di:r | di:r | di:r | di:r | di:r | di:r |
| 54 | 260 fire | p ^h lə:ŋ | ?u:h | ?u:h | ?u:h | ?u:h | ?u:h | ?u:h | ?u:h | ?u:h | ?u:h | ?u:h | ?u:h | ?u:h |
| 55 | 263 ashes | p ^h eh | ʃəh | ʃəh | ʃəh | ʃəh | ʃəh | ʃəh | ʃəh | ʃəh | ʃəh | ʃəh | ʃəh | ʃəh |
| 56 | 264 smoke | psaəŋ | piak | piak | piak | piak | piak | piak | piak | piak | piak | piak | piak | piak |
| 57 | 278 to smell | hət k ^h lən | hu:ŋ | hu:ŋ | hu:ŋ | hu:ŋ | hu:ŋ | hu:ŋ | hu:ŋ | hu:ŋ | hu:ŋ | hu:ŋ | hu:ŋ | hu:ŋ |
| 58 | 279 to see | k ^h əŋ | pə:p | pə:p | pə:p | pə:p | pə:p | pə:p | pə:p | pə:p | pə:p | pə:p | pə:p | pə:p |
| 59 | 282 to eat | houp | ca: | ca: | ca: | ca: | ca: | ca: | ca: | ca: | ca: | ca: | ca: | ca: |
| 60 | 289 to drink | p ^h ək | ŋə:c | ŋə:c | ŋə:c | ŋə:c | ŋə:c | ŋə:c | ŋə:c | ŋə:c | ŋə:c | ŋə:c | ŋə:c | ŋə:c |
| 61 | 292 to spit | sədoh | kəjoh | kəjoh | kəjoh | kəjoh | kəjoh | kəjoh | kəjoh | kəjoh | kəjoh | kəjoh | kəjoh | kəjoh |
| 62 | 298 to breathe | do:k dəŋ | da:k | da:k | da:k | da:k | da:k | da:k | da:k | da:k | da:k | da:k | da:k | da:k |
| 63 | 304 to laugh | haəm | təŋhə:m | təŋhə:m | təŋhə:m | təŋhə:m | təŋhə:m | təŋhə:m | təŋhə:m | təŋhə:m | təŋhə:m | təŋhə:m | təŋhə:m | təŋhə:m |
| 64 | 316 to know (facts) | saəc | kəjaŋ | kəjaŋ | kəjaŋ | kəjaŋ | kəjaŋ | kəjaŋ | kəjaŋ | kəjaŋ | kəjaŋ | kəjaŋ | kəjaŋ | kəjaŋ |
| 65 | 326 to fear | dəŋ | di:ŋ | di:ŋ | di:ŋ | di:ŋ | di:ŋ | di:ŋ | di:ŋ | di:ŋ | di:ŋ | di:ŋ | di:ŋ | di:ŋ |
| 66 | 329 to sleep | k ^h la:c | tuəŋ | tuəŋ | tuəŋ | tuəŋ | tuəŋ | tuəŋ | tuəŋ | tuəŋ | tuəŋ | tuəŋ | tuəŋ | tuəŋ |
| 67 | 338 to scratch | deik luə? ke:ŋ luə? | ʃəc | ʃəc | ʃəc | ʃəc | ʃəc | ʃəc | ʃəc | ʃəc | ʃəc | ʃəc | ʃəc | ʃəc |
| 68 | 341 to die | kəka:j/ ?eh sləp | kəka:r | kəka:r | kəka:r | kəka:r | kəka:r | kəka:r | kəka:r | kəka:r | kəka:r | kəka:r | kəka:r | kəka:r |
| | | | kəje:t | kəje:t | kəje:t | kəje:t | kəje:t | kəje:t | kəje:t | kəje:t | kəje:t | kəje:t | kəje:t | kəje:t |
| | | | kəje:t~ kəmje:t | kəje:t~ kəmje:t | kəje:t~ kəmje:t | kəje:t~ kəmje:t | kəje:t~ kəmje:t | kəje:t~ kəmje:t | kəje:t~ kəmje:t | kəje:t~ kəmje:t | kəje:t~ kəmje:t | kəje:t~ kəmje:t | kəje:t~ kəmje:t | kəje:t~ kəmje:t |

| Lex. No. | Ref. No. | English | Khmer (phonetic) | NTRA Rumchek | NTRA Chi Aok | NTRA Srae | NTRA Svae Damnak | NTRA Tralaek | NTUA Prame | NTUA Anlong Svay | NTUA Pal Hal | NTUA Samraong Chraoal | MAI Thmei | MAI | MLA Krala Peas |
|----------|----------|-----------------------|----------------------------|----------------|----------------|------------------------|------------------|----------------|------------------|------------------|------------------|-----------------------|-----------|---------|----------------|
| | | | | təkə:w | təkə:w | təkəw | təkəw | təkəw | təkəw~ təkəu: | təkəw | təkəw~ təkəu: | təkəu: | təkəw | təkəw | təkə: |
| 69 | 342 | to sit | ʔəŋkuj | təjɨŋ ŋtrɨh | təjɨŋ ŋdrɨh | təjɨŋ ŋtrɨh hrəj | təjɨŋ ŋtrɨh | təjɨŋ ŋtrɨh | təkəw~ təkəu: | təkəw | təkəw~ təkəu: | təkəu: | təkəw | təkəw | təkə: |
| 70 | 343 | to stand | co: | təjɨŋ | təjɨŋ | təjɨŋ | təjɨŋ | təjɨŋ | təkəw~ təkəu: | təkəw | təkəw~ təkəu: | təkəu: | təkəw | təkəw | təkə: |
| 71 | 370 | to fall/drop (object) | cruh | təjɨŋ | təjɨŋ | təjɨŋ | təjɨŋ | təjɨŋ | təkəw~ təkəu: | təkəw | təkəw~ təkəu: | təkəu: | təkəw | təkəw | təkə: |
| 72 | 378 | to give | ʔəoj | ʔə:n | ʔə:n | ʔə:n | ʔə:n | ʔə:n | ʔə:n | ʔə:n | ʔə:n | ʔə:n | ʔə:n | ʔə:n | ʔə:n |
| 73 | 385 | to rub/scrub | doh | dəh | dəh | dəh | dəh | dəh | dəh | dəh | dəh | dəh | dəh | dəh | dəh |
| 74 | 393 | to cut | kat | rəc | rəc | rəc | kat/kəh | kat/rəc | rəc/kat | rəc | rəc | rəc | rəc | rəc | rəc |
| 75 | 401 | to dig | ci:ʔ | pec | pec | pec | pec | pec | pec | pec | pec | pec | pec | pec | pec |
| 76 | 419 | to burn (wood) | c ^h eh | ka:t | ka:t | ka:t | ka:t | ka:t | ka:t | ka:t | ka:t | ka:t | ka:t | ka:t | ka:t |
| 77 | 427 | to hunt | bə bəp | pəʔ pəp | pəʔ pəp | pəʔ pəp | pəʔ pəp | pəʔ pəp | pəʔ pəp | pəʔ pəp | pəʔ pəp | pəʔ pəp | pəʔ pəp | pəʔ pəp | pəʔ pəp |
| 78 | 428 | to kill | səmlap | kəmcɛ:t | kəmcɛ:t | kəmcɛ:t | kəmcɛ:t | kəmcɛ:t | kəmcɛ:t | kəmcɛ:t | kəmcɛ:t | kəmcɛ:t | kəmcɛ:t | kəmcɛ:t | kəmcɛ:t |
| 79 | 444 | one | muej | mɨ:j | mɨ:j | mɨ:j | mɨ:j | mɨ:j | mɨ:j | mɨ:j | mɨ:j | mɨ:j | mɨ:j | mɨ:j | mɨ:j |
| 80 | 445 | two | pi: | ba: | pəba: | pəba: | ba: | ba: | ba: | ba: | ba: | ba: | ba: | ba: | ba: |
| 81 | 446 | three | bɛj | paj | pəpaj | paj | paj | paj | paj | paj | paj | paj | paj | paj | paj |
| 82 | 447 | four | buen | po:n | pəpo:n | po:n | po:n | po:n | po:n | po:n | po:n | po:n | po:n | po:n | po:n |
| 83 | 456 | many | cræŋ | kɨh | kəh | kəh | kəh | kəh | kəh | kəh | kəh | kəh | kəh | kəh | kəh |
| 84 | 466 | long | wə:ŋ | ŋtrɨ:ŋ | ŋtrɨ:ŋ | ŋtrɨ:ŋ | ŋtrɨ:ŋ | ŋtrɨ:ŋ | ŋtrɨ:ŋ | ŋtrɨ:ŋ | ŋtrɨ:ŋ | ŋtrɨ:ŋ | ŋtrɨ:ŋ | ŋtrɨ:ŋ | ŋtrɨ:ŋ |
| 85 | 483 | full (cont'n'r) | pej | təʔbal | təʔbal | təʔbal | təʔbal | təʔbal | təʔbal | təʔbal | təʔbal | təʔbal | təʔbal | təʔbal | təʔbal |
| 86 | 485 | right (side) | (k ^h a:ŋ) sɔdam | tam | tam | tam | tam | tam | tam | tam | tam | tam | tam | tam | tam |

APPENDIX E

**FULL WORDLIST USED FOR COMPARISON
OF DIALECTS**

PAYAP UNIVERSITY

The development of this wordlist is discussed in Section 1.4.2. The selection of these four locations (Rumchek, Prame, Chranaol, and Krala Peas) as representatives of the four Kuy dialects in Cambodia (Ntra, Ntua, Mai, and Mla, respectively) is discussed in Section 2.2.1. This list was used for the phonological overview (Chapter 4) and comparative phonological reconstruction (Chapter 5).

| Ref. No. | English | Khmer (phonetic) | NTRA Rumcheck | NTUA Prame | MAI Chranaol | MLA Krala Peas |
|----------|--------------|--|--------------------------------|-----------------------------|---------------------------|---------------------------|
| 1 | sky | me:k | prah | prah/me:k | me:k~mə: ^h k | prah |
| 2 | sun | preah ʔatit | pənta:ŋ | məna:ŋ | məla:ŋ | məna:ŋ |
| 3 | moon | preah can/ lo:k khæe | k ^h ɛ: pə:m | ŋtrian sa:j | ksaj | ɗiən |
| 4 | star | pka:j | kəntə:r | məntə:r | ʔəntə: | ʔəntə: |
| 5 | cloud | pəpə:ʔ | pəpə:k | pəpək | | pəpə:k |
| 6 | mist | ʔa:p | ʔap | ʔap | ʔap | |
| 7 | rain | p ^h liəŋ | mə: | mja | ma: | ma: |
| 8 | rainbow | ʔantənu: | tle: kaŋ | tlu:j kaŋ | | |
| 9 | wind | kjəl | kəja:l | kəsai:l | kəca:l~kəja:l | kja:l~ks ^h a:l |
| 10 | lightning | p ^h leik bənto | p ^h lic cənto:l | p ^h lec cəntu:l | plec cənto:l | p ^h aj liəm |
| 11 | thunder | pkə: loən | krim | krəm | krəm | krəm |
| 12 | storm | pcuh | kja:l pjəh | ksa:l psəh | kəca:l | ksa:l pəjuh |
| 13 | shade | mlup | ləp | liəp | məlup | snaw~sna:w |
| 14 | night | jup | səɗaw | səɗaw | səɗaw | səɗəw |
| 15 | day | t ^h ŋaj | təŋaj | təŋaj | təŋaj/prə:ŋ | təŋaj |
| 16 | morning | (pe:l) prik | tlah | cələh | cələh | crələh |
| 17 | noon | t ^h ŋaj trəŋ | təŋaj trəŋ | məna:ŋ trəŋ | məla:ŋ trəŋ | təŋaj trəŋ |
| 18 | yesterday | məsəl məŋ | təɗaj | təɗaj | təɗaj | təɗəj |
| 19 | tomorrow | (t ^h ŋaj) səʔæk | pənə:~pərnə: | pərnə: | pənə: | təŋaj pənə: |
| 20 | month | k ^h ae | ksaj~kəsaj | kəsaj | kəsaj | ɗiən/kəsaj |
| 21 | year | c ^h nam | kəmə: | kəmə: | kəmə: | kəmə: |
| 22 | east | (k ^h a:ŋ) kaət | k ^h a:ŋ ki:t | k ^h əŋ kə:t | k ^h əŋ kə:t | |
| 23 | west | (k ^h a:ŋ) lic | k ^h a:ŋ hlec | k ^h əŋ hləc | k ^h əŋ lec | |
| 24 | north | (k ^h a:ŋ) cə:ŋ | k ^h a:ŋ prəʔjə:ŋ | k ^h əŋ prəjə:ŋ | k ^h əŋ cə:ŋ | |
| 25 | south | (k ^h a:ŋ) tɓouŋ | k ^h a:ŋ təbu:ŋ | k ^h əŋ pərlə: | k ^h a:ŋ təbu:ŋ | |
| 26 | water | tik | ɗa:ʔ | ɗa:ʔ | ɗa:ʔ | ɗa:ʔ |
| 27 | river | tuənle: | tələ:~tunlə: | tunle: | tunle:~təle: | tunlə: |
| 28 | stream | ʔəu | to:m | ba:ŋ | to:m | ba:ŋ |
| 29 | pond | trəpəŋ | trəpəŋ | trəpəŋ | trəpəŋ | rəpəŋ |
| 30 | sea | səmət | səmət | səmət | səmət | səmət |
| 31 | flood | tik cəmnuən | (ɗa:ʔ) səh | (ɗa:ʔ) klaŋ/ (ɗa:ʔ) pɿ:t | (ɗa:ʔ) pɿ? | |
| 32 | earth (soil) | dəj | kətə:k | kətə:k | kətə? | kətə:ʔ |
| 33 | mud | p ^h ək / p ^h uə? | pɛ? | pɛ? | pe? | pɛ? |
| 34 | hole | ru:ŋ | ru:ŋ | ru:ŋ | pruaŋ | |
| 35 | stone | tmə: | təmaw | təmaw | təmaw | təmaw |

| Ref. No. | English | Khmer (phonetic) | NTRA Rumcheck | NTUA Prame | MAI Chranaol | MLA Krala Peas |
|----------|-----------------|---|------------------------|------------------------|------------------------------------|------------------------|
| 36 | sand | ksac | səka:c | səka:c | ska:c | səka:c |
| 37 | dust | həj | pəj | p ^h əj | p ^h əj | p ^h əj |
| 38 | lime | kəmbao | kəmbə:r | kəmbə:r | kəmbə: | kəmə:r |
| 39 | gold | miəh | mə:h | miah | miah | miah |
| 40 | silver | praʔ | prak | prak | praʔ/luj | praʔ |
| 41 | iron | daeʔ | ta:k | ta:k | ta:ʔ | ta:ʔ |
| 42 | mountain | p ^h num | bru: | brə:~brəw | p ^h ənom | bru: |
| 43 | cave | ru:ŋ (p ^h num) | cərah (bru:) | prəŋ (brəw) | | |
| 44 | forest | prej (chə:) | kəh | kəh | kroŋ | kəh |
| 45 | tree | daəm (chə:) | nə:m lə:ŋ | təno:m ləŋ | tənə:m lə:ŋ | lə:ŋ |
| 46 | branch | mək | mək | mək | mək | təme:ŋ |
| 47 | bark (n.) | səmbə:ʔ(chə:) | səmbə:k | səmbə:k | səmbə:ʔ | hlaʔ |
| 48 | sap | cə | car | car | cuah | car/cuah |
| 49 | thorn | bənlə: | cəla: | cəlia | ʔala: | rəla: |
| 50 | root | rih | rə:h | rə:h | rəh | rə:h |
| 51 | stump | kuəl (c ^h ə:) | kəl | kəl | kəl | kəl |
| 52 | leaf | slək (chə:) | hla: | hla: | hla: | hla: |
| 53 | flower | pka: | piar | pi:r | pi: | piar |
| 54 | fruit | p ^h lae (chə:) | pli: | plej~plej | plej | plaj |
| 55 | seed | kroəp | klə:ŋ | klə:ŋ | klə:ŋ | klə:ŋ |
| 56 | grass | smau | bat | səbm | səbm | som |
| 57 | bamboo | rəsej | sraŋ | sraŋ | sraŋ | sraŋ |
| 58 | bamboo shoot | tumpeaŋ | baŋ | baŋ | baŋ | ʔabaŋ |
| 59 | gourd | (p ^h lae) k ^h lok | (pli:) tlək | k ^h lok | (plaj) k ^h lok | |
| 60 | mushroom | p ^h sət | tria | tri: | tre: | tria |
| 61 | rattan (cane) | pdau | rəj | rəj | rəj | raj |
| 62 | sugarcane | ʔəmpiu | kətuam | kətuam | kəto:m | kətuam |
| 63 | betel chew | məlu: | məlu: | məblu:/ trəmə:k | məlu: | mlo: |
| 64 | liquor | sra: | bləŋ | bləŋ | bləŋ | bləŋ |
| 65 | vine | voa~voal | wə:r | wə:r | wə: | |
| 66 | banana | (p ^h lae) ceik | priat | priat | pri:t | priat |
| 67 | hand of bananas | snət | tələh/snət | snət | snət | tələh |
| 68 | papaya | ləhoŋ | ləhoŋ | ləhoŋ | ləhoŋ | ləhoŋ |
| 69 | mango | swa:j | swa:j | swa:j | swa:j | swa:j |
| 70 | jackfruit | k ^h no: | k ^h ənər | k ^h ənər | kəno: | mok me: |
| 71 | coconut | p ^h lae douŋ | tu:ŋ | to:ŋ | to:ŋ | to:ŋ |
| 72 | palm | t ^h iəŋ douŋ | t ^h aŋ tu:ŋ | t ^h aŋ to:ŋ | t ^h iaŋ to:ŋ~ kəto:ŋ | t ^h aŋ to:ŋ |
| 73 | eggplant | trəp | ŋkəŋ | ŋkəŋ | trəp/kəŋ | ŋkəŋ |
| 74 | peanut | səndaəʔ dəj | sənde:k dəj | sənde:k dəj | səndaəʔ dəj | |
| 75 | ginger | k ^h ŋej | k ^h ŋəj | kəsa:j | k ^h ŋəj | k ^h ŋəj |
| 76 | garlic | ktəm sə | kəti:m blə:j | kətim blə:j | kətim blə:j | kəti:m bə:ʔ |
| 77 | corn | pə:t | pə:t | pə:t | pə:t | pə:t |
| 78 | red pepper | mətəh | mɾɛc | prətə:h | mɾec | mətəh |
| 79 | onion | ktəm | kəti:m | kəti:m | | kəti:m~ kətə:m |

| Ref. No. | English | Khmer (phonetic) | NTRA Rumcheck | NTUA Prame | MAI Chranaol | MLA Krala Peas |
|----------|-----------------|---------------------------------------|-------------------------|-------------------------|--------------------|----------------|
| 80 | rice (unhusked) | srəw | sra: | sra: | sra: | sra: |
| 81 | rice (cooked) | ba:j | ɗə:j | ɗə:j | ɗəij | ɗə:j |
| 82 | sticky rice | ba:j dɔmnə:p | ɗə:j ɗip | ɗə:j ɗəp | ɗə:j ɗəp | ɗə:j dip |
| 83 | rice (pounded) | ʔənkə: | rəŋkaw | rəŋkaw | ŋkaw | rəŋkaw |
| 84 | rice seedling | səmna:p | səmna:p | səmla:p | səmna:p | sənap |
| 85 | wet rice field | srae | sre: | sre: | sre: | sre: |
| 86 | salt | ʔəmbəl | pə:h | pə:h | puah | pə:h |
| 87 | tiger | k ^h la: | kla: | cɯ:h t ^h aw | kla: | ʔapə:l |
| 88 | bear | k ^h la: k ^h mum | cəŋkaw | cəŋkaw | kla: | səŋkaw |
| 89 | deer (rusa) | praəh | jət | ja:t | jait | ja:t |
| 90 | deer (muntjac) | c ^h luh | pə:h | pə:h | | pə:h |
| 91 | monkey | swa: | səkeh | təloŋ | swa: | ʔawa:ʔ |
| 92 | gibbon | to:c | tə:c | tɯ:c | to:c | pi:ŋ ja:w |
| 93 | rabbit | tuənsa:j | tɯŋsa:j | tɯŋsa:j | | ja:j |
| 94 | porcupine | brəma: | cəŋkə:h | cəŋkah | brəma: | səŋkah |
| 95 | rat | kəndol~ kandaw | kənaj | kənaj | kənaj | kənaj |
| 96 | dog | c ^h kae | ca: | ca: | ca: | ca: |
| 97 | to bark | pruh | kruh | kroh | kru:h | kro:h |
| 98 | to bite | k ^h am | kap | kap | kap | kap |
| 99 | cat | c ^h ma: | ŋa:w | ŋiaw | ŋa:w | mə:w |
| 100 | pig | cru:k | li:k | li:k | li:ʔ | le:ʔ |
| 101 | pig (wild) | cru:k prəj | li:k kah | li:k kru:ŋ | li:ʔ kroŋ | le:ʔ kruaŋ |
| 102 | cow | ko: | ŋtrək | ŋtrək | | ʔrəʔ~ʔəʔ? |
| 103 | milk | tik dəh | ɗa:ʔ toh | ɗa:ʔ təh | ɗa:ʔ toh | ɗa:ʔ təh |
| 104 | buffalo | krəʔbaj | triaʔ | tri:ʔ | tre:ʔ | triaʔ |
| 105 | hoof | krəco:ʔ (seh) | səh | səh | kreh~kəre: | səh |
| 106 | horn | snaeŋ | təkə:j | təkə:j | təkə:j | təkə:j |
| 107 | tail | kəntuj | səj | səj | səj | səj |
| 108 | elephant | dəmrəj | ciəŋ | ci:ŋ | ciŋ | ciəŋ |
| 109 | tusk (elephant) | p ^h luk | p ^h luk | p ^h lɯak | p ^h luk | plə:ʔ |
| 110 | bird | sat sla:p | kənce:m hla:p | kan cə:m hla:p | | ka:n cə:m |
| 111 | bird's nest | səmbək | səmbək | sənoh | | səno:h |
| 112 | wing | sla:p | hla:p | hla:p | hla:p | hla:p |
| 113 | feather | ro:msat sla:p | səsək kan cə:m hla:p | səsək kan cə:m hla:p | | |
| 114 | to fly | haə | prih | par | prəh | par |
| 115 | bat | prəciəw | ji:l | ŋcil | ciw | ji:l~ʔaji:l |
| 116 | egg | pə:ŋ | ŋtrə:l | ŋtrə:l | re:l~ri:l | ʔre:l~ʔre:l |
| 117 | chicken | moən | ŋtruaj | tru:j | ru:j | ruaj |
| 118 | rooster | moən c ^h mo:l | to:ŋ | tu:ŋ | tol | tu:ŋ |
| 119 | duck | tiə | tə: | tjə | tia | tə: |
| 120 | fish | trəj | ka: | ka: | ka: | ka:~ʔəka: |
| 121 | scales | srokə: (trəj) | sə:l ka: | sə:l ka: | ska: | səl ka: |
| 122 | snake | (sat) puh | kəsəŋ | kəsəŋ | kəsəŋ | kəsəŋ |
| 123 | crab | k ^h ta:m | kəta:m | kəta:m | | kəta:m |

| Ref. No. | English | Khmer (phonetic) | NTRA Rumcheck | NTUA Prame | MAI Chranaol | MLA Krala Peas |
|----------|---------------|------------------------------|---------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|
| 124 | worm | cunle:n | təlo:j | təlu:j~təlo:j | təluaj | təlo:j |
| 125 | water leech | c ^h lə:ŋ | cələ:ŋ | cələ:ŋ | cələ:ŋ | cələ:ŋ |
| 126 | land leech | tiə? | plə:m | tjə? | tia? | tjə?~tie? |
| 127 | turtle | ?andaək | təmo:m | təmo:m | təmaom | təmo:m |
| 128 | crocodile | krəpi: | pliaw | pli:w | pliuw | pliaw |
| 129 | frog | kəŋkaep | kuat | kuat/ku:t | kuat | ?akuat |
| 130 | ant | srəmaoc | səmu:c | səmo:c | | srəmo:c |
| 131 | spider | pi:ŋpiəŋ | tjəŋ wə:j | pūŋ wə:j | piŋ piəŋ | pi:ŋ wə:j |
| 132 | spider web | samnaŋ pi:ŋpiəŋ | tiŋ wə:j wəŋ | sənoh pūŋ wə:j | səmbok piŋ piəŋ | piŋ pə:ŋ |
| 133 | louse | caj | ci: | cɛ: | cəe: | cɛ: |
| 134 | termite | kəndiə | ŋtrɯ:ŋ | ŋtrɯ:ŋ | kəni: | ŋtrɯ:ŋ |
| 135 | centipede | (sat) k?aep | k ^h ep | k ^h ep | k ^h ep | kə?ɛ:p |
| 136 | cockroach | kənlə:t | siap | siap | ?a: lə:t | plec |
| 137 | grasshopper | kəndəup | rec pə: | riec | ?ara:c | ?əra:c |
| 138 | snail | k ^h cəŋ | klə: | klə: | klə: | |
| 139 | mosquito | muh | mɔ:h | səc | mōh | mə:h |
| 140 | bee | (sat) k ^h mum | k ^h ial/hial | k ^h i:l | k ^h i:l | k ^h i:l |
| 141 | beehive | səmbək k ^h mum | səmbok k ^h i:l | sənoh k ^h i:l | səmbək | sənoh k ^h i:l |
| 142 | fly (n.) | ruj | rə:j | rɯaj | rə:j~rə:j | ?ərə:j |
| 143 | wasp | ?amal | hə:ŋ | hə:ŋ | hə:ŋ | |
| 144 | butterfly | mə:ʔombauw | lap lə:p | lap lə:p | | liap lə:p |
| 145 | scorpion (lg) | k ^h ja: dəmrəj | ŋkaw tə:ŋ | ŋkaw tiaŋ | kaw~ŋkaw kətiaŋ | |
| 146 | scorpion (sm) | k ^h tuəj | ŋkaw | ŋkaw | ŋkaw | |
| 147 | head | kba:l | plə: | plə: | plai | plə: |
| 148 | face | muk | mɯh māt | mɯh māt | muh mat | mɯh māt |
| 149 | brain | k ^h uə kba:l | kəbək (plə:) | kləbək (plə:) | k ^h ua (plai) | k ^h ua (plə:) |
| 150 | hair | sə? | sək plə: | sək | sə?~sə? | sə? |
| 151 | forehead | tjəh | təŋəh | təŋəh/təŋəhəh | təŋəh | təŋəh |
| 152 | eyebrow | cəŋcaəm | ŋcə:m | cə:m | ŋcə:m | |
| 153 | eye | p ^h ne:? | mət | mɛt | māt | māt |
| 154 | eyelid | trəbə:ʔ p ^h ne:? | təbək mət | trəbək mɛt | trəbək māt | |
| 155 | nose | cəməh | mɯh | mɯh | məpɯh | məh |
| 156 | cheek | təpəl | təbəm | təbəm | təbəm | kəmp ^h liəŋ |
| 157 | ear | trəciə? | kətə:r | kətə:r | kətə: | kətə:r |
| 158 | mouth | məət | təno:h | təno:h | tənoh~ tənauh | təno:h |
| 159 | lip | bəbəu (məət) | pəpi:r (tənoh) | pi:r~pəpi:r (tənoh) | pi:~pəpi: (tənoh) | |
| 160 | tongue | ?anda:t | ŋta:t | ta:t | ta:ʔ~ŋta:ʔ | ŋta:ʔ |
| 161 | saliva | tikməət | fa:ʔ wia | fa:ʔ wi: | fa:ʔ wi: | fa:ʔ wia |
| 162 | throat | bəmpuəŋ kə | p ^h əlaŋ kək | prəŋ təkə:ŋ | təkə:ŋ | prəŋ kə? |
| 163 | tooth | t ^h məj | kəne:ŋ | kəne:ŋ | kəne:ŋ | kəne:ŋ |
| 164 | gums | cə:ŋt ^h məj | ci:ŋ kəne:ŋ | klə:ŋ kəsəŋ | klə:ŋ kəsəŋ | |
| 165 | chin | cəŋka: | təba:ŋ | təba:ŋ | təba:ŋ | k ^h əŋ |

| Ref. No. | English | Khmer (phonetic) | NTRA Rumcheck | NTUA Prame | MAI Chranaol | MLA Krala Peas |
|----------|----------------|------------------|--------------------|---------------|---------------------|----------------|
| 166 | beard | pukmoət | pʊk | puk | puʔ tənauh | puk |
| 167 | to shave | kao (moət) | ko:r | ko:r | kau~ko: | tæ |
| 168 | neck | ko: | təka:ŋ | təka:ŋ | təka:ŋ | təka:ŋ |
| 169 | goiter | po:ʔ ko: | pʰək təka:ŋ | kət pem | puak təka:ŋ | pə:ʔ təka:ŋ |
| 170 | shoulder | sma: | ləmba:k | ləmba:k | ŋpaʔ | ləmpa:ʔ |
| 171 | breast | dəh | təh~toh | təh | toh | təh |
| 172 | chest | tru:ŋ | tru:ŋ | tru:ŋ | tru:ŋ | tru:ŋ |
| 173 | back | kʰno:ŋ | krəŋ | ku:t | kəh | kəh |
| 174 | abdomen/belly | puəh | puŋ | puŋ | puŋ | puŋ |
| 175 | stomach | krəpeah | krəpəh~ kəmpəh | krəpəh | krəpʰəh | krəpəh |
| 176 | navel | pʰcət~psət | tleh | tələh | tələh | |
| 177 | waist | cəŋkəh | ŋke:ŋ | ŋke:ŋ | ŋke:ŋ | ŋke:ŋ |
| 178 | heart | bəh douŋ | bəh du:ŋ | bəh do:ŋ | bəh doŋ | bəh doŋ |
| 179 | lungs | suət | suat | suat | suat | |
| 180 | liver | tʰləəm | lɔ:m | luam | lom | la:m |
| 181 | intestines | puəhwien | ra:c | rɔac | raic | ra:c |
| 182 | hand/arm | (prəʔəp) daj | taj | tej | tej | tej |
| 183 | elbow | kaeŋ daj | to:t ke:ŋ | tət ke:ŋ | ke:ŋ (tej) | ke:ŋ (tej) |
| 184 | armpit | kʰliəʔ | kətiak | kəti:k | kətiəʔ | |
| 185 | palm | ba:t daj | təla:ŋ (təj) | təla:ŋ (tej) | təla:ŋ (tej) | təla:ŋ (tej) |
| 186 | fist | kəndap daj | kəpoʔ (təj) | kəpoʔ (təj) | kəmo:t | kətap (tej) |
| 187 | finger | məriəm daj | kədo:j (tej) | kərda:j (tej) | kədo:j | |
| 188 | thumb | me: daj | trəkim (təj) | trəkəm (təj) | təko:m | me: (təj) |
| 189 | nail (finger-) | kraco:ʔ | ŋtrəh~ kəntre:h | kəntre:h | kəre:~ kəntre:h | kəntre:h |
| 190 | buttocks | ku:t | hla: təwe:l | hla: təpe:l | təkuat/təko:t | ko:t |
| 191 | leg | cə:ŋ | ʔji:ŋ | ʔjə:ŋ | ji:ŋ | ji:ŋ |
| 192 | thigh | pʰləw | lu: | lu: | lu: | lo: |
| 193 | knee | cəŋ kuəŋ | plə: trəko:l | plə: trəko:l | trəko:l~ trəkoəl | plə: trəko:l |
| 194 | calf | kəmpʰuən cə:ŋ | cəŋkəŋ | cəŋkəŋ | kəmpʰuan ji:ŋ | cəŋkəŋ |
| 195 | foot | prəʔəp cə:ŋ | krəŋ ji:ŋ | kəmbək jə:ŋ | kəh | |
| 196 | heel | kaeŋ cə:ŋ | ke:ŋ ʔji:ŋ | kənda:l jə:ŋ | | |
| 197 | bone | cʰʔəŋ | ŋha:ŋ | ŋha:ŋ | ha:ŋ | ŋha:ŋ |
| 198 | rib | cʰʔəŋ cumni: | ŋha:ŋ bra:j | ŋha:ŋ bra:j | ha:ŋ bra:j | ŋha:ŋ bra:j |
| 199 | flesh | sac | sac | sac | sac | |
| 200 | fat | kʰləŋ | ŋse:ŋ | ŋcʰe:ŋ | cʰe:ŋ | ŋcʰe:ŋ |
| 201 | skin | sbaek | səbe:k | səbe:k | spaic | |
| 202 | blood | cʰiəm | ha:m | ha:m | ha:m | ha:m |
| 203 | sweat (n) | ɲəh | səʔəh | səʔəh | ɲih | pəhɲ:r |
| 204 | pus | ktuh | pənoŋ | pərnəŋ | | |
| 205 | mucus | səmbao | hu:r | fa:ʔ muh | ho: | |
| 206 | excrement | liəmuaʔ/?a:c | klə:ŋ | klə:ŋ | klə:ŋ | klə:ŋ |
| 207 | urine | tikno:m | fa:ʔ klo:m | fa:ʔ klo:m | klaom | fa:ʔ klo:m |
| 208 | man | mənuh brəh | kəntru:h | kəntru:h | kəruh | tə:l |

| Ref. No. | English | Khmer (phonetic) | NTRA Rumcheck | NTUA Prame | MAI Chranaol | MLA Krala Peas |
|----------|------------------|--|-------------------------------------|---------------------------------|-------------------------------------|---------------------|
| 209 | woman | mənuh sɾɛj | kəpaj~ krəpaj | krəpaj | kəpaj | kan |
| 210 | person | mənuh | kuaj | ku:j | kuj | kuaj |
| 211 | father | ʔəwpuk | ko:ŋ/ʔəw | ʔəw | kaŋ/ʔəu: | noʔ |
| 212 | grandfather | ta: | cuah | cuah | ta: | cuah |
| 213 | mother | məda:j | mɾpɛ:ʔ | mɛ: | ʔā:j | mɛ:ʔ |
| 214 | child (one's) | koun | ka:n | ka:n | ka:n | ka:n |
| 215 | child, young | k ^h meiŋ | krənɛ:n~ kənɛ:n | kərɛ:n | kərɛ:n | kənɛ:n |
| 216 | son-in-law | koun prəsa: brəh | ka:n prəsa:~p əsa: | ka:n pətiam kəntrɯ:h | kətiam | |
| 217 | daughter-in-law | koun prəsa: sɾɛj | ka:n prəsa:~p əsa: kəpaj | ka:n pətiam krəpaj/ kəman | kəman | |
| 218 | niece/nephew | k ^h mu:j (brəh/sɾɛj) | kəmɔ:n | kəmɔ:n | kəmɔ: | kəmu:j |
| 219 | husband | pde:j | kəja:k | kəja:k | kəja:ʔ | kəja:ʔ |
| 220 | wife | prəpuən | kəntɛ:l | kəndɛ:l | kəndɛ:l~ kəndɛ:l | kənɛ:l |
| 221 | widow | mema:j | məma:j | (ku:j) kəma:j | məma:j | məma:j |
| 222 | older sibling | bə:ŋ | sa:j~ja:j | sa:j~ja:j | sa:j | sa:j |
| 223 | younger sibling | pəʔɔun | sɛ:m | sɛ:m | sɛ:m | sɛ:m |
| 224 | friend | puəʔma:ʔ/met | puak ma:k | puak ma:k | klaw mɾək | kaw mɾək |
| 225 | guest | p ^h niəw | p ^h əniw | təma:j | p ^h əniw | p ^h əniw |
| 226 | name | c ^h muəh | cərməh | cərməh | cəmuh | cəmih |
| 227 | village | p ^h u:m | srok | srok/hrək | sroʔ | sroʔ |
| 228 | road (path) | p ^h ləwv | kəna:~ krəna: | kərna: | kəna: | kəna: |
| 229 | boat | tu:k | tɯ:k | tɯ:k | tuʔ | tɯ:ʔ |
| 230 | house | p ^h teah | ɔŋ | ɔŋ | ɔŋ | ɔŋ |
| 231 | door | twiə | təwə:r | təwiar | təwia | təwiar |
| 232 | window | bəŋʔuəc | pəŋʔuəc | poŋʔuəc | pəʔɔ:c | |
| 233 | roof | dəmboul | təmpu:l | təmpo:l | təpo:l | təmpo:l |
| 234 | wall (of house) | cɯncəŋ | ŋcəŋ | p ^h ənaŋ | ŋiaŋ | cəŋciəŋ |
| 235 | room (inside) | bəntup | kənuŋ | kənoŋ | bantup | kənoŋ |
| 236 | mat | kəntɛ:l | kəta:ŋ | pəpiar | tri: | tria |
| 237 | pillow | k ^h naəj | k ^h ənaəj | k ^h ənaəj | k ^h ənaəj | |
| 238 | blanket | p ^h uəj | p ^h uaj | p ^h uaj | p ^h uaj | |
| 239 | clothing | k ^h ao ʔaw/ samliəʔ bampeaʔ | k ^h o: ʔa:w | k ^h o: ʔao | k ^h o: ʔa:w/ ʔec ʔa:w | |
| 240 | to weave (cloth) | tba:ŋ | ta:ŋ | ta:ŋ | ta:ŋ | ta:ŋ |
| 241 | to dye (cloth) | croluaʔ poa | cərlək | cərlək | | lɔʔ~cərlɔʔ |
| 242 | sarong | səmpuət k ^h lɛj | ʔec k ^h ə:c/ ʔec ŋkih | ʔec ŋkeh | ʔec | ŋik cuat |
| 243 | loincloth | k ^h ao k ^h lɛj | k ^h o: ŋkih | k ^h o: ŋkeh | k ^h aw keh | ŋik keh |

| Ref. No. | English | Khmer (phonetic) | NTRA Rumcheck | NTUA Prame | MAI Chranaol | MLA Krala Peas |
|----------|----------------|--------------------------------|--------------------------|--------------------------|-----------------------|----------------------|
| 244 | trousers | k ^h ao we:ŋ | k ^h o: ŋtri:ŋ | k ^h o: ŋtri:ŋ | k ^h aw riŋ | |
| 245 | pocket | krəpaw | krəpaw | kəpaw~ krəpaw | krəpaw | |
| 246 | sew | dəj | di:r | də:r | də: | jih |
| 247 | needle | mcul | ŋcɨl | ŋcɨl | ŋil | ŋəl |
| 248 | thread | ʔəmbəəh | praj hoŋ | praj ŋcɨŋ | priəŋ | praj |
| 249 | comb | krah (sok) | krah | krah | krah | krah |
| 250 | ring (finger-) | cəŋciən | ŋcian | ŋcian | ŋcian~ kəcian | ŋcin |
| 251 | paper | krədah | kədə:h | krədə:h | krədə:h | |
| 252 | pot (cooking) | c ^h naŋ | dəh | dəh | dəh | dəh |
| 253 | lid | kəmrup (c ^h naŋ) | krə:p | krətəl (dəh) | kruap | rəp~krop |
| 254 | mortar | tbalkən | təwal ki:n | təpal ken | təpəl~təwəl kən | təpal ken |
| 255 | pestle | ʔəŋrə: | ŋtrə: | ŋtrə: | ŋrə: | rə:~ŋrə: |
| 256 | spoon | slə:priə | lap pria | slə:p pria | hlə:p pria | |
| 257 | plate | ca:n | ca:n | ca:n | ca:n | |
| 258 | bowl | ca:n ko:m | kom kəlu:ŋ | kom dək ba:c | ca:n kom/ ca:n bac | ca:n kom |
| 259 | cord (string) | ksae | kəsaj | kəsaj | kəsaj | ksaj |
| 260 | fire | p ^h lə:ŋ | ʔu:h | ʔu:h | ʔu:h | ʔu:h |
| 261 | firewood | ʔəh | ʔu:h | ʔu:h | ʔu:h | ʔu:h |
| 262 | charcoal | kcə:ŋ | ko:ŋ | ko:m | cəŋ~kəcəŋ | kəcəh |
| 263 | ashes | p ^h əh | bəh | bəh | bəh | ʔəpəʔ |
| 264 | smoke | psəəŋ | piak | pi:k~piak | pe:ʔ | ŋpiaʔ |
| 265 | candle | tɨən | tɨən | tɨən | tian | |
| 266 | flame | ʔənda:t plə:ŋ | ŋda:t ʔu:h | ŋda:t ʔu:h | na:t ʔu:h | |
| 267 | drum | sko: | səkq:r | skɨar~skɨ:r | skoə | sko:r |
| 268 | gong | ko:ŋ | kə:ŋ | kɨəŋ | kuaŋ | ko:ŋ~kuaŋ |
| 269 | net | səmnəŋ | səmnəŋ | səmnəŋ | səmnəŋ | nəmnəŋ |
| 270 | crossbow | sna: | səna: | səna: | səna: | səna: |
| 271 | arrow | pruəŋ | kam | kam | kam | kam |
| 272 | spear | lumpə:ŋ | ləmpə:ŋ | ləmpə:ŋ | ŋpə:ŋ | |
| 273 | axe | pu:t ^h aw | pu:t ^h aw | puah təw | pət t ^h aw | pu t ^h aw |
| 274 | knife | kambət | ŋpi:t | ŋbət | pət | pet |
| 275 | blade | p ^h læ kambət | pli: ŋbit | ple: ŋbət | pla:j pət | pla:j pet |
| 276 | medicine | t ^h nam | cə:k | cə:k | ceiʔ | |
| 277 | to hear | li: | səŋ | səŋ | səŋ | səŋ |
| 278 | to smell | hət k ^h lən | hu:ŋ | ho:ŋ | ho:ŋ | ho:ŋ |
| 279 | to see | k ^h ə:ŋ | pə:p | pə:ʔ | pəʔ | pəʔ |
| 280 | to wink | mɨc p ^h nə:ʔ | mrec mat | məc mət | məc māt | |
| 281 | to weep/cry | jum | ŋa:m | ŋiam | ŋa:m | ŋa:m |
| 282 | to eat | həup | ca: | ca: | ca: | ca: |
| 283 | to chew | tumpiə | puəʔ ba:t | pəbat | bat~pəbat | pəba:t |
| 284 | to swallow | lə:p | li:n | li:n | lən | lən |
| 285 | to dip | cəc | cəc | nə:l | cəc | cəc |

| Ref. No. | English | Khmer (phonetic) | NTRA Rumcheck | NTUA Prame | MAI Chranaol | MLA Krala Peas |
|----------|------------------------|----------------------|---------------------|------------------------------|--|-----------------------|
| 286 | to be hungry | k ^h liən | pəja:h | pjah~pəjjah | kəhaj | pəjah |
| 287 | to be full | c ^h əʔaet | psaj | psaj | psaj | pəcəj |
| 288 | to be thirsty | srejk (tik) | raŋ (da:ʔ) | raŋ (da:ʔ) | raŋ | pəjah/ ja:c da:ʔ |
| 289 | to drink | p ^h ək | ŋa:c | ŋuac | ŋo:c | ŋa:c |
| 290 | to be drunk | sɾəwəŋ | bu:l | bo:l | bo:l | bu:l |
| 291 | to vomit | kəʔuət | kəʔuat | kəʔuat | təlie saŋ | saŋ |
| 292 | to spit | sədɔh | kəjoh | kəcɔh | kəjoh | kəcəh |
| 293 | to cough | kəʔo:ʔ | ŋhak | kəŋhak | ŋhaʔ | kəŋhaʔ |
| 294 | to sneeze | kəndah | kəcəh | cəh | kəntah | kəntah |
| 295 | to yawn | sŋa:p | səŋʔa:p | səŋʔa:p | səŋʔa:p | |
| 296 | to be at | niw (ʔae) | kua/ʔu: | kua/ku: ʔa: | ko: | |
| 297 | to live/be alive | ruəh | təmoŋ | təmaŋ | təmoŋ (ko:) | təmaŋ |
| 298 | to breathe | də:k dəŋhaəm | da:k təŋhə:m | da:k təŋhə:m li:k təŋhə:m | li? təŋhə:m | da:ʔ təŋhə:m |
| 299 | to blow (w/mouth) | p ^h lum | pləŋ | pləŋ | pləŋ | |
| 300 | to whistle | huəc | k ^h a:c | k ^h a:c | k ^h a:c~k ^h auc | krəha:c |
| 301 | to suck (milk) | bauw | məm | ɲem | məm | məm |
| 302 | to lick | lit | ja:l | ja:l | ja:l | je:l |
| 303 | to smile | ɲənim | ɲənim | ɲənim | ɲənim | ɲənim |
| 304 | to laugh | saəc | kəjaŋ | kəcəŋ | kəjaŋ | kəcəŋ |
| 305 | to open one's mouth | baeʔ (moət) | bə:k (muat) | bə:k | ha: (tənoh) | ha: (təno:h) |
| 306 | to speak | niʔjəj | cəmuŋ | cəmuŋ | nije:j | so:l |
| 307 | to tell | prap | suar | so:ər~suar | so: | səte: |
| 308 | to shout | sraeʔ | cəri:k | cəre:k | cəre:ʔ | cəri:ʔ |
| 309 | to answer | c ^h laej | c ^h ələj | c ^h ələj | c ^h ələj | təmo:ŋ/cələj |
| 310 | to call out | haw | kəʔja: | kəʔja: | kəja: | kəja: |
| 311 | to lie, fib | kəhəʔ | t ^h o: | k ^h ak | ŋc ^h ət~ŋc ^h əot | soʔ/k ^h aʔ |
| 312 | to sing | criəŋ | cəriəŋ | cəriəŋ | cəriŋ~cəriəŋ | cəriəŋ |
| 313 | to think | kit | kit | kit | kit | kit |
| 314 | to believe | ciə | ciə | ci: | ciə | ciə |
| 315 | to know (s.one) | skoəl | səkəl | səkəl | skil | səkəl |
| 316 | to know (facts) | dəŋ | dī:ŋ | dəŋ | dəŋ | dīŋ |
| 317 | to teach | bəŋriən | bəŋ rian | bəŋ ri:n | bəŋ rian | bəriən |
| 318 | to forget | p ^h ləc | ləhac | klək | kləʔ | kləʔ |
| 319 | to remember | cam | cam | cam | cam | cam |
| 320 | to choose | crəh rəh | ri:h | ri:h | rih | |
| 321 | to love | sɾələŋ | sələŋ | sɾələŋ | sɾələŋ | |
| 322 | to hate | səʔəp | səʔəp | səʔəp | səʔəp | |
| 323 | to forgive | lə:k to:t | lə:k toh | ʔət tuh | ʔət toh | lə:ʔ toh |
| 324 | to wait | ruŋcam | kua cam | ku:ə cam | ruəŋ cam | kua cam |
| 325 | to count | roəp | raŋ | rəp | raŋ | naŋ/rəp |
| 326 | to fear | k ^h la:c | tuəŋ | tuaŋ | to:ŋ | tuəŋ |
| 327 | to be angry | k ^h əŋ | tlaʔ | cələʔ | cələʔ | |
| 328 | to lie down | deiʔ le:ŋ/ | bəc ke:l | bəc ke:l | bəc ke:l | bəc ke:l~ |

| Ref. No. | English | Khmer (phonetic) | NTRA Rumcheck | NTUA Prame | MAI Chranaol | MLA Krala Peas |
|----------|-------------------------|------------------------------------|---------------|----------------------|--------------------|-------------------------------------|
| 329 | to sleep | tumre:t deik luə?/ ke:ŋ luə? | bac | bəc (ləŋɛ:t) | bəc (ləŋɛ:t) | bic ke:l bic (ləŋɛ:t) |
| 330 | to snore | sromuk | səŋuak | sɾəŋo:k | səŋo:ʔ | səŋuaʔ |
| 331 | to dream | juəl səp | ŋpa:w | məʔ bəc | paw bəc | kəpa:w bic |
| 332 | to become | k ^h la:j tiu ciə | kla:j ca: | kla:j cia | | |
| 333 | to feel pain | c ^h i: cəp | ʔi: cap | ʔi: | ci: cap | |
| 334 | to be ill | c ^h i: | ʔi: | ʔi: | ʔi: | ʔi: |
| 335 | wound (n.) | dəmpaw | co:l | co:l | təmw | |
| 336 | diarrhea | riəʔ | srak | riək | riaʔ | |
| 337 | to itch | rəmoah | ŋsə:c | ŋc ^h a:c | c ^h a:c | ŋc ^h a:c |
| 338 | to scratch | kəkaj (ʔɛh) | kəkaj | kəkaj | kəkaj | kəkaj |
| 339 | to tickle | caʔ krələik | tok kəliak | krəda:c/ catliak | cat kəda:c | k ^h əŋo:c/ caʔ kətjəʔ |
| 340 | to shiver | ŋəv | ŋaj | təto:c/ŋaj | kəto:c/təto:c | ŋaj |
| 341 | to die | slap | kəje:t | kəcɛ:t | kəcɛ:t | ləh~prələh |
| 342 | to sit | ʔəŋkuj | təkajw | təkəw~təko: | təkəu: | təkə: |
| 343 | to stand | cə: | təjij | təjəŋ | kəcijəŋ | təjə:ŋ |
| 344 | to kneel | lut cuŋ kuj | sədəh ko:l | bət ko:l~ trəkə:l | | bət təkə:l |
| 345 | to lean | p ^h aeʔ | pəŋ ʔek | pəŋ ʔek | pəʔe:ʔ | pəŋ ʔek |
| 346 | to walk | dəə (cə:ŋ) | pə:ʔ | pə:ʔ | pajʔ | paʔ |
| 347 | to run | rut | prə:ŋ/bə:l | bə:l | bə:l~bəu:l | ŋprə:ŋ |
| 348 | to run away | rut cəŋ | bə:l ləh | bə:l ləh | bə:l ləh | ŋprə:ŋ ləh |
| 349 | to hide | leəʔ | psuk | psuan | co:t/ məŋʔaun | pəcuan |
| 350 | to crawl | viə | mij:r | mij:r | | mij:r |
| 351 | to climb (tree) | ləəŋ (dəəmc ^h ə:) | səh | səh | səh | səh |
| 352 | to descend | cəh | səŋ | sə:ŋ | sə:ŋ | sə:ŋ |
| 353 | to turn (around) | bət (bəe] | bə: | bə: | bət | bət |
| 354 | to carry on pole | rə:ʔ | rək | rək | mreʔ | mɾɛc |
| 355 | to carry on shoulder | də:l, li: (sma:) | dəl | də:l | də:l | də:r |
| 356 | to carry child (hip) | pə: (kəun) | pəʔ | pəʔ | pəʔ | pəʔ |
| 357 | to come | mə:k | caw | cəw | cəo: | co:/co: nə: |
| 358 | to follow | (tiu) tə:m | tə:m | tə:n | təvo:n | tə:n |
| 359 | to enter | cəul | muj:t | muj:t | mə:t | mə:t |
| 360 | to return (home) | trələp | caw wi:l | wil | | |
| 361 | to greet | swakum | sva: ko:m | sva: ko:m | sva: ko:m | |
| 362 | to push | ruŋ | riŋ | riŋ | riŋ | trə:l |
| 363 | to pull | tiəŋ | taj:ŋ | tian | tian | nəŋ |
| 364 | to unroll | pənlə | ləʔ | pləʔ | li:ə | |
| 365 | to kick | təət | tət | tət | t ^h aʔ | |

| Ref. No. | English | Khmer (phonetic) | NTRA Rumcheck | NTUA Prame | MAI Chranaol | MLA Krala Peas |
|----------|----------------------|--------------------------------|----------------------|--------------------------|--------------------|---------------------------|
| 366 | to throw (underhand) | bəh | ʔəh | ʔəh | | krəwat |
| 367 | to throw (overhand) | kup | krəwɛ:ŋ | liəh | lah | lah |
| 368 | to catch | cap | kop~kəp | kə:p | kop~kaop | kə:p |
| 369 | to fall (person) | duəl | lək | lək | laʔ | |
| 370 | to fall/drop (obj) | cruh (tleəʔ) | ŋtruh | ŋtruh | ruh | |
| 371 | to pick/pluck | bəh | taʔ | taʔ | taʔ | taʔ |
| 372 | to swim | hael (tik) | ləj | luaɲ | ləj | ləj |
| 373 | to float | ʔəndaet | pədə:l~ pədə:l | pədə:l/hləj | pənə:l~ pəndə:l | |
| 374 | to sink | lic | liç | lec | lic | |
| 375 | to drown | luŋ | cələk | cələk | cələh | cələʔ |
| 376 | to flow | həu | hə:j | hə:j | hə:j | hə:j |
| 377 | to want | trouka:/cəŋ | kraj ka:r | kraj ka:r | kraj ŋa: | |
| 378 | to give | ʔəoj | ʔə:n | ʔə:n | ʔə:n | ʔə:n |
| 379 | to take | jo:k | ʔe:l | ʔe:l | ʔe:l | ʔe: |
| 380 | to pick up | rə:h | tə:c | tə:c | tə:c | tə:c |
| 381 | to tie | cə:ŋ | sat | sat | sat | sat |
| 382 | to untie | sra:j | rial | ri:l~rial | ril | rial |
| 383 | to sweep | bəh | poh | poh | bəh~bauh | bəh |
| 384 | to wipe | cə:t | cə:t | cə:t | cə:t | ŋə:t |
| 385 | to rub (scrub) | doh | deh | deh | deh | neh |
| 386 | to wash(dishes) | liəŋ (ca:n) | ra:w | riaw | ra:w | ra:w |
| 387 | to launder | baəʔ (k ^h əʔə:w) | bək | | ʔəʔ | |
| 388 | to pour | caʔ (tik) | təh | təh | təʔ | təʔ |
| 389 | to bathe | ŋə:t (tik) | pəj | pəj | pəj | pəj |
| 390 | to massage | (kueʔ) crəbac | crəbac | crəbac | crəbac/ŋac | ŋac |
| 391 | to hit | pah (bok) | təm | təm | təm | təm |
| 392 | to whip | waj | təh | təm | tə: | |
| 393 | to cut (hair/tree) | kat | rɛç (lə:ŋ) | rɛç (lə:ŋ)/ kat (sək) | pac (lə:ŋ) | pac (lə:ŋ) |
| 394 | to break (string) | dac | tit | tit | prac | tət |
| 395 | to split (wood) | puh | pah | pah | pah | pah |
| 396 | to tear | haek | he:k | he:k | he:ʔ | he:ʔ |
| 397 | to stab | caʔ | cat | çat | cat | cat |
| 398 | to grind | kən | ki:n | kən | kən | |
| 399 | to pound (in mortar) | bək | tap | tap | cə:ʔ | tap (srə:)/ cuaʔ (nəʔ) |
| 400 | to squeeze (lemon) | crəbac | crəbac | crəbac | crəbac | |
| 401 | to dig | ci:ʔ | pec | pəc | pac | pac |
| 402 | to bury (corpse) | kəp | təp | təp | təp | top |
| 403 | grave | t ^h nu: | p ^h ənu:r | t ^h əno:r | təno: | təno:r |

| Ref. No. | English | Khmer (phonetic) | NTRA Rumcheck | NTUA Prame | MAI Chranaol | MLA Krala Peas |
|----------|-----------------------------|------------------|--------------------|---------------------|--------------|----------------|
| 404 | to plant (crop) | dam | cəh | cəh | cəh | cəh |
| 405 | to hoe | cə:p (ci:ʔ) | cə:p | ŋtri:m | riam | riəm |
| 406 | to be ripe | tum | cə:n | cə:n | cə:n | cə:n |
| 407 | to grow | dəh (lu:t loah) | hə:n | hə:n | hə:n | kəmpuŋ pʰit |
| 408 | to harvest(rice) | crout (srəw) | cəru:t | cəro:t | kac (srə:) | kac (srə:) |
| 409 | to winnow (rice) | ʔom (srəw) | ʔəm | ʔəm | ʔom | ʔom |
| 410 | to dry in sun | ha:l | tiaŋ | ti:ŋ | tiŋ | tiaŋ |
| 411 | to pound (rice) | bək (srəw) | tap | tap | təp | kəp/təp |
| 412 | to chop (food) | han | han | han | han | ŋkəh |
| 413 | to peel | bə:ʔ (ceik) | bə:k | bə:k | bə:ʔ | həʔ |
| 414 | to cook (food) | cəmʔən | cə:n | | cə:n | cə:n |
| 415 | to cook rice | dam ba:j | ʔəŋ | ʔəŋ | ʔaŋ | ʔaŋ |
| 416 | to roast | ʔaŋ | ʔaŋ | ʔaŋ | ʔaŋ | ʔaŋ |
| 417 | to steam (rice) | cəmhoj | cəmhi: | səmə:j | cʰəmaj | səme: |
| 418 | to boil water | dam (tik) | ʔəp | ʔəp | ʔop | ʔop |
| 419 | to burn (wood) | cʰəh | ka:t | ka:t | ka:t | ka:t |
| 420 | to extinguish (fire) | pənlut | kəmsat | kəmsat | kəmsat | kəsət |
| 421 | to fan | bək (pʰlit) | pik | pək | piʔ | pəʔ |
| 422 | to work | twə: ka: | ka:r | ka:r | ŋa: | ka:r |
| 423 | to play | le:ŋ | ke:l | ke:l | ke:l | ke:l |
| 424 | to play (string instrument) | kəut (tro:) | ku:t | ko:t | ko:t | ko:t |
| 425 | to dance | roəm | rəm | rəm | ram | ram |
| 426 | to shoot | baŋ | paŋ | paŋ | paŋ | paŋ |
| 427 | to hunt | bə baŋ | pəʔ paŋ | pəʔ paŋ/ pər paŋ | paŋ | |
| 428 | to kill | səmlap | kəmcə:t | cə:t | kəmcə:t | pləh~prələh |
| 429 | to guard | jiəm | ja:m | jiam | jiam | ja:m |
| 430 | to fight | cəbaŋ/ cʰluh | təwa:ŋ kəna: | təm/cəbaŋ | cəbaŋ | paŋ kəna: |
| 431 | to explode | pʰtəh | pəðəh | pəðəh | pətuh | tləj |
| 432 | to buy | tij | | to:r | to: | to:r |
| 433 | to sell | luəʔ | tac | tac | tac | tac |
| 434 | to exchange | dou | pədu:r | cal~pəcal | pəcal~pəcol | pəcal |
| 435 | to divide | caek | cə:k | ce:k | cə:ʔ | cə:ʔ |
| 436 | to pay | bəŋ (ləj) | ʔə:n (ləj)/ bəŋ | ʔə:n/bəŋ (kaʔ) | bəŋ | sə:ŋ |
| 437 | to steal | luəc | tuac | tu:c | to:ʃc | tu:c |
| 438 | to lose/ disappear | bat | pət | pat~pət | pət | pət |
| 439 | to bend | pət | pət | pət | | |
| 440 | bent | kaəŋ | ko:ŋ | ko:ŋ | ko:ŋ | |
| 441 | to lift | lə:k | lə:k | lə:k | lə:ʔ | lə:ʔ |
| 442 | to begin | cəp pʰdəm | kə: pədi:m | kə: pəðə:m | kəp pəðə:m | cəp pəðə:m |
| 443 | to do/ make | twə: | wə: | wuə | ʔo: | wə: |
| 444 | one | muəj | muj | mu:j | muaj | muj |
| 445 | two | pi: | bə: | bə:r | bə: | bə:r~bə: |

| Ref. No. | English | Khmer (phonetic) | NTRA Rumcheck | NTUA Prame | MAI Chranaol | MLA Krala Peas |
|----------|-------------------------|----------------------------|--------------------|---------------------|---------------------|--------------------|
| 446 | three | bəj | paj | paj | paj | paj |
| 447 | four | buən | pɔ:n | pɔ:n | pɔ: | pɔ:n |
| 448 | five | pram | sə:ŋ | sə:ŋ | sə:ŋ | sə:ŋ |
| 449 | six | pram muəj | təwət | təpət | təp ^w ət | təpət |
| 450 | seven | pram pi: | təwɔ:l | təpɔ:l | təpi:l | təpɔ:l |
| 451 | eight | pram bəj | təkɔ:l | təkuəl | mpaj | təkɔ:l |
| 452 | nine | pram buən | təkeh | təkəh | mpɔ:n | təkeh |
| 453 | ten | dəp | cət | cət | dap | cət |
| 454 | hundred | (muəj) rɔ:j | rɔ:j | ruaj | ruaj | rɔ:j |
| 455 | thousand | (muəj) pəvən | pən | piən~pə:n | piən | cət rɔ:j |
| 456 | many | craən | kih | kləŋ | kləŋ | klɪh |
| 457 | every | roal roal (krup) | rəl | rəl | rəl | ku: |
| 458 | all | teəŋ ʔəh | təŋce:m | təŋmət | tiŋcim | niŋ cim |
| 459 | some | k ^h lah | ŋi:c | ŋi:c | | k ^h lah |
| 460 | enough | ləmɔm | ləmɔ:m | ləmuam | ləmɔm | ləmɔm |
| 461 | few | bəntəcbəntuəc/ pi:baj | ŋkɪt ŋka:t | ŋkɪt ŋkəʔ | meʔ maŋ | biʔ biŋ |
| 462 | only | tae muəj kut/ tae | te: mu:j kut | kəʔ mu:j kut | te: mu:j | ti: mu:j |
| 463 | half a unit | kənlah | tədi: | tədi: | tədəi: | tədi: |
| 464 | big | t ^h om | pi:t | pi:t | pi:t | pi:t |
| 465 | small | touc | ki:ʔ | ki:ʔ | ɲɔʔ | kət |
| 466 | long | wə:ŋ | ŋtri:ŋ | ŋtri:ŋ | ri:ŋ | ri:ŋ |
| 467 | short (length) | k ^h ləj | ŋkih | ŋkəh | təkeh | kəh |
| 468 | tall | kpuəh | tj: | tj: | ti: | tj: |
| 469 | short (height) | tiəp | tə:p | tiap | tiap | tə:p |
| 470 | thick | krah | kəbən | kəbən | kəbən | kəbən |
| 471 | thin | sədaəŋ | kəda: | kəda: | kəda: | kəda: |
| 472 | to be fat | t ^h oət | pləm | pləm | plom | plom |
| 473 | to be skinny | skɔ:m | səkɔ:m | skuam | səkuam | səkɔ:m |
| 474 | wide | tu:liəj | təwəl | təwial | təliaj | təwəl |
| 475 | narrow | cəŋʔiat | cəŋʔiat | cəŋʔiat | cəŋʔit | cəŋʔiat |
| 476 | deep | criw | ŋtru | ŋtrɯ: | rɯ: | rɯ: |
| 477 | shallow | reaʔ | ŋtə:r | ŋtə:r | dəi | nəno:r |
| 478 | round | mu:l | kəmo:l~ krəmo:l | klam | mu:l/ləm | klam/mu:l |
| 479 | long time | ju: | du:ŋ | du:ŋ | du:ŋ | du:ŋ |
| 480 | handspan | cəŋʔa:m | cəta: | cəŋʔam | cənʔa:m | cəŋʔa:m |
| 481 | armlength (to elbow) | t ^h naŋ daj | k ^h ət | kə:t | kiət | k ^h ət |
| 482 | armspan | hat | pja:m | p ^h jiam | kaŋ/ciam | muj lo:ʔ |
| 483 | full (contain'r) | peŋ | təbal | təbal | təbəl | piah |
| 484 | empty | tote: | tətə: | tətə:/məkə:t | tətə: | tətə: |
| 485 | right (side) | (k ^h a:ŋ) sədam | tam | tam | təm | tam |
| 486 | left (side) | (k ^h a:ŋ) cwe:ŋ | wə:r | wə:r | wə: | pəi:ʔ |
| 487 | straight | trəŋ | trəŋ | trəŋ | trəŋ | trəŋ/stəp |
| 488 | tilt | viəc/ŋke:ŋ | | wəʔ | wiəʔ | |

| Ref. No. | English | Khmer (phonetic) | NTRA Rumcheck | NTUA Prame | MAI Chranaol | MLA Krala Peas |
|----------|----------------|--------------------------------------|----------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|
| 489 | far | cɲa:j | c ^h əɲa:j | cəɲha:j | cəɲa:j | cəɲha:j |
| 490 | near | cit | tɨəp | biat biat | cit | ɲal |
| 491 | under | kraom | kədə:p | kədə:p | kədəp | kədop |
| 492 | this | nih | nɛ: | nɨ: | nən | nɛ: |
| 493 | that | nuh | tɨ:h | ʔətɨh~ʔətɨ:h | tuh | tɨh |
| 494 | black | kmau | təwɛ:ɲ | təwɛ:ɲ | təwɛ:ɲ | təwɛ:ɲ |
| 495 | white | sə: | bla:j | bla:j | bla:j | bla:j |
| 496 | red | krəhə:m | krəhə:m | krəhə:m | | kəsaw |
| 497 | green | bajtə:ɲ | baj tə:ɲ | baj tə:ɲ | | sɛ:t |
| 498 | yellow | liəɲ | liəɲ | liəɲ | | liəɲ |
| 499 | poor | krə: | krə: | krə: | krə: | kəsət/krə: |
| 500 | dirty | kəkwaʔ~ krəkwaʔ | krəkwaʔ | kəkwaʔ/brə: | kəkwaʔ | kəkwaʔ/brə: |
| 501 | clean (to be) | səʔa:t | səʔa:t/ʔə: | rɨak | səʔa:t | ʔə: |
| 502 | new | t ^h mɛj | təmaj | təmaj | təmaj | təmaj |
| 503 | old (person) | (mənuh) cah | kri:ɲ | kre:ɲ | kre:ɲ | t ^h aw |
| 504 | old (object) | (rəbəh) cah | tia | tɨ: | ʔə:m | tia |
| 505 | beautiful | ləʔə: | ʔa: | rɨak | ʔā: | ʔə: |
| 506 | same | douc k ^h niə | dec kəna: | jaɲ k ^h ənia | ʔə:j k ^h ənia | jaɲ kəna: |
| 507 | different | k ^h oh k ^h niə | lə:h kəna: | lə:h k ^h ənia | loh k ^h ənia | lə:h k ^h əna: |
| 508 | sweet | p ^h əʔaem | ɲa:m | ɲiam | ɲa:m | ɲa:m |
| 509 | sour | cu: | ɲəʔ | ɲəʔ | ɲəʔ~ɲəuʔ | ɲəʔ |
| 510 | bitter | lwi:ɲ | taɲ | taɲ | taɲ | ʔetaɲ |
| 511 | spicy, hot | həl | ham | ham | ham | ham |
| 512 | rotten | puk | kəʔoh | kləʔoh | kəʔoh | kləʔoh |
| 513 | swollen | haəm | ʔah | ʔāh | pləh | plə:h |
| 514 | dry | sɲuət | səʔe:t | səʔa:t | səʔəo:t | səʔa:t |
| 515 | wet | totik | ju:r | jo:r | jo: | ju:r |
| 516 | hot | kdaw | kətaw | kətaw | kətaw | kətaw |
| 517 | cold | trəcɛʔ | cəɲe:t | cəɲe:t | cəɲʔe:t | cəɲe:t |
| 518 | sharp (blade) | mut | cəʔar | cəʔar | | |
| 519 | cut from knife | mut | bək | | biʔ | biʔ |
| 520 | dull (blade) | rɨl | rɨ:l | ril~rɨl | ril/kəmril | puʔ biʔ |
| 521 | heavy | t ^h ɲuən | ɲtaɲ | ɲtaɲ | taɲ | ɲtaɲ |
| 522 | hard | rɨɲ | raɲ | raɲ | raɲ | |
| 523 | soft | tuən | ləmən | ləme:n | ləmen | rəman |
| 524 | smooth | rɨlə:ɲ | rələ:ɲ | rələ:ɲ | ʔələɲ | rələ:ɲ |
| 525 | fast | liən | liən | liən | lin | waj |
| 526 | slow | jə:t | ji:t | ji:t | ji:t | ji:t |
| 527 | strong | k ^h laɲ | k ^h laɲ | cənap | k ^h laɲ | cənap |
| 528 | weak | k ^h səoj | kso:j | cu:r | kəsəoj | |
| 529 | tired | ʔəh kəmlaɲ | cə:m kəmlaɲ | māt | ləkeh | rəkeh |
| 530 | tired | hə:t | ʔəh | ʔəh | | |
| 531 | blind | k ^h waʔ | lə:t | lə:t | | |
| 532 | blind | ləɲt | təwɛ:t | wɛ:t | təwɛ:ʔ | təwɛ:t |
| 533 | deaf | t ^h ləɲ | taɲ~təɲ | toɲ | | toɲ |
| 534 | bald | tumpɛ:k | c ^h a:k/ | təmpɛ:k | plə: təɲaol | trəɲol |

| Ref. No. | English | Khmer (phonetic) | NTRA Rumcheck | NTUA Prame | MAI Chranaol | MLA Krala Peas |
|----------|----------------------|---|---------------|--|--------------|----------------------------|
| | | | təmpɛ:k | | | |
| 535 | naked | sra:t | rɔ:t | k ^h ə:w | ra:t | rəra:t |
| 536 | good | laʔo: | ʔo: | ruak | ʔo: | ʔo: |
| 537 | bad (evil) | ʔa:krɔʔ | bro:/pəʔo: | bro: | ʔakrɔʔ | bro: |
| 538 | right (correct) | trəuw | kraj | kraj | trəw | kraj |
| 539 | wrong | k ^h əh | lɔ:h | lɔ:h | lah~ləo:h | ləh~tələh |
| 540 | disgusting | kpə:m | rəʔiak | rəʔik | səʔa: | rəʔiaʔ |
| 541 | difficult | piba:ʔ | pəba:k | pəba:k | | puma:ʔ |
| 542 | easy | sruəl | cəʔe:p | cəʔo:p | | cəʔo:p |
| 543 | loose | rəlun / t ^h u: | kəlun | kərlun | | |
| 544 | clearly | c ^h bah loah | cəbah lah | cəbah ləh | cəbah liəh | cəpah ləh |
| 545 | immediately | p ^h liəm p ^h liəm | pləm pləm | p ^h liam p ^h liam | pliam pliam | rəhah |
| 546 | already | ruəc həj | ruac həj | ruac həj | ruaʔ həj | ruaʔ həj |
| 547 | when | ka:l na: | ntoh na: | p ^h əh nia | ʔa na: | ŋaj na: |
| 548 | where | ʔae na: | ʔu: na: | ʔəna: | pənə:~pənua | təna:~na: |
| 549 | who | neəʔ na: | ku:j na: | ŋkuaj ʔəŋ/ ŋkuaj nia: | ku:j kənoʔ | kədəj/ ku:j na: |
| 550 | what [thing] | ʔwəj | cəmre: | cəntua | maj | mɛlɔ: |
| 551 | what | ʔej | ntre: | ntua | maj | mɛlɔ: |
| 552 | how many | ponma:n | mah nɔ: | mənia naʔ | mə hna: | mah na:~ məna: mənaʔ |
| 553 | and | nɪŋ | rɪ:h | rə: | nɪŋ | mənaʔ |
| 554 | because | pipruəh | pi: prəh | pi: pruah | pi pruah | |
| 555 | inside | k ^h nəŋ | noŋ | kənoŋ | kənoŋ | kəronŋ |
| 556 | I (familiar) | k ^h ŋəm | ka: | kə: | kəi: | haj |
| 557 | you (sg. familiar) | ʔaəŋ (neəʔ) | məj | maj | maj | mə:ŋ |
| 558 | he, she | koət | ŋəw | na:w | | naw |
| 559 | we (inclusive) | jə:ŋ | haj | haj | | wəhaj |
| 560 | we (excl) | puəʔ jə:ŋ | pʊək haj | pʊək haj | | puəʔ wəhaj |
| 561 | you (pl.-familiar) | puəʔ ʔaəŋ | mɔ:ŋ | maj (təŋmāt) | | puəʔ mə:ŋ |
| 562 | they | puəʔ ke: | pʊək nɛw | puak na:w | puəʔ ke: | |
| 563 | don't do it | kom twə: | ŋcəʔ | ŋcəʔ wu:ə | ciʔ ʔo: | səʔon wa: |
| 564 | What are you doing? | lo:k tvə: ʔwəj | məj wə: ntrə: | maj wua ntua | maj ʔo: məj | mə:ŋ wə: mɛlɔ: |
| 565 | go | tiw | ci: | ci: | ci: | ci: |
| 566 | Where are you going? | tiw ʔae na: | məj ci: cəna: | maj ci: ʔəna: ~cəna: | maj ci: na: | mə:ŋ ci: na: |